

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 506 • vendredi 6 avril 2007
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr



Armée de Terre

L'Arme du Train a 200 ans



L'arme du Train a été créée par l'Empereur Napoléon I^{er}. Une évocation historique s'est déroulée dans le parc du château le 22 mars pour commémorer l'événement.

L'Arme du Train, représentée à Saint-Germain-en-Laye par le 526^e Bataillon, a célébré cet anniversaire par une grande cérémonie au Domaine national.

►►Page 7

Impôts locaux

Stabilité des taux

Le taux des impôts locaux reste inchangé en 2007 et celui de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères baissera même une nouvelle fois.

►►Page 5

Élections

Mode d'emploi

Vote par procuration, ouverture des bureaux de vote : tout savoir sur les élections à venir.

►►Page 6

Train à Grande Vitesse

Le record du monde passe par Saint-Germain !

Le récent record du monde de vitesse sur rail (574,8 km/h) s'est déroulé sur des rails Corus ! Cette société, implantée à Saint-Germain-en-Laye, fournit depuis l'origine les rails des TGV.

►►Page 20

CŒUR DE VILLE

Place à notre marché !



Trois matinées par semaine, le marché du centre-ville vous accueille sur la toute nouvelle place du Marché-Neuf.

►►Pages 10 et 11

Rendez-vous
le vendredi 27 avril 2007
pour le prochain numéro
du Journal de Saint-Germain

OUVERTURE
NOUVEAU CONCEPT de Club de FORME
TARIFF EXCEPTIONNEL D'OUVERTURE
Ouverture sans frais
D'ouverture 6h - 22h
Ouverture à tous Adultes et Séniors
www.amazonia.fr

Sommaire

N° 506 - 6 avril 2007

2 ► Saint-Germain à la Une.
Des procédés de pointe pour traiter les eaux usées.

3 ► Actualité. Éditorial. Agenda.

4 ► Actualité.

5 ► Actualité. Impôts locaux: le taux de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères baissera une nouvelle fois en 2007.

6 ► Actualité. Tout ce qu'il faut savoir pour voter lors des élections à venir.

7 ► Actualité. L'arme du Train a deux cents ans.

8 ► Jeunes.

9 ► Loisirs.

10-11 ► À la Une. L'intégralité des commerçants forains de retour sur la place du Marché-Neuf.

12-13 ► Économie.

14 ► Publicité.

15 ► Sports.

16 ► Vie locale. Libres opinions.

17 ► PSG. Les Saint-Germanoises l'emportent à Lens.

18 ► Carnet.

19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité. Le record du monde du TGV passe par Saint-Germain-en-Laye.

▲ Une nouvelle unité de dépollution des eaux pour l'usine Seine-Aval ▲ Un jour de rêve pour trois cents jeunes footballeurs ▲ Un mois de mars royal au théâtre A.-Dumas ▲ Le succès de la Course à l'emploi ▲ Le réaménagement du centre commercial du Bel-Air ▲ Une sélection d'œuvres de peintres-voyageurs.

Le Parisien signale que "les eaux usées d'Île-de-France traitées par le Syndicat interdépartemental le Parisien pour l'assainissement de l'agglomération parisienne (Siaap), sont désormais débarrassées des pollutions azotées".

"Une nouvelle unité vient d'être mise en service sur le site de l'usine Seine-Aval [Ndlr : au nord de la forêt de Saint-Germain], la plus grande station d'épuration d'Europe qui dépollue les eaux usées de plus de huit millions de Franciliens".

"Auparavant, ces particules azotées étaient rejetées dans la Seine. Or, elles sont toxiques pour les poissons et favorisent le développement d'une algue verte à la surface de l'eau."

"Le prix de cette nouvelle unité de traitement est estimé à 500 millions d'euros, soit autant que le viaduc de Millau."

• Le 21 mars fut "un jour de rêve pour trois cents jeunes footballeurs", indique par ailleurs le quotidien. "L'après-midi, des poussins, issus de seize clubs filleuls du Paris Saint-Germain, se sont entraînés au camp des Loges avec les pros de l'équipe saint-germanoïse."

"Tous les joueurs étaient là ou presque, de Jérôme Rothen à Sammy Traoré, en passant par Pedro Miguel Pauleta."

"Cette journée avait commencé le matin, à 10h30, avec l'entraînement de l'équipe pro sur le terrain d'honneur du stade municipal Georges-Lefèvre."

• Le journal rapporte enfin que "durant tout le mois de mars, la ville royale et le théâtre Alexandre-Dumas ont décidé d'offrir une affiche de luxe aux amoureux du théâtre : Claude Rich, Jean-Michel Ribes, Barbara Schulz, et, pour finir, André Dussollier".

"Vendredi 23 mars, ce comédien était seul sur scène pour Les Athlètes dans leur tête".

"Il se met dans la tête des sportifs : cyclistes, tennismen, footballeurs,



Le 21 mars, les joueurs du PSG (comme Pedro Pauleta sur notre photo) se sont entraînés sur la pelouse du terrain d'honneur du stade municipal Georges-Lefèvre devant des poussins issus de seize clubs filleuls.

skieurs... Il scrute leurs attitudes, leurs tics et régale dans cet one man show réputé."

Le Courrier des Yvelines revient sur la Course à l'emploi à laquelle neuf villes, dont Saint-Germain-en-Laye, ont participé cette année.

"Cette sixième édition a été un succès avec 455 offres (dont les deux tiers en CDI) collectées par 68 participants qui sont allés, en binôme ou en trinôme, à la rencontre de 571 sociétés situées dans tout le secteur."

"Le but de cette course est de mettre en relation demandeurs d'emploi et entreprises locales, par l'intermédiaire des bureaux d'emploi des municipalités."

"Les offres d'emploi récoltées

ont été consultables dans les différents bureaux de l'emploi des villes concernées. Réservées pendant dix jours aux participants de la Course à l'emploi, elles seront ensuite à la disposition de tous."

• "Pour que les habitants du Bel-Air puissent mieux cerner le projet de rénovation de la dalle du centre commercial, le maire de Saint-Germain-en-Laye et son équipe ont tenu un stand d'information, samedi 24 mars."

"À ce sujet, nous avons adressé un questionnaire aux habitants qui ont répondu en masse", indique Emmanuel Lamy. La municipalité aurait comptabilisé près de deux mille réponses [Ndlr : cinq cents à ce jour].

"Concrètement, la Ville envisage deux projets représentés ce jour-là à travers deux esquisses."

"Le projet retenu devrait à nouveau être discuté et, au printemps 2008, les premiers coups de pioche donnés."

Le Figaro rapporte que "Alain Schmitz et Frédéric Laurent ont proposé, le 18 mars à l'hôtel

des ventes de Saint-Germain-en-Laye, 9, rue des Arcades), une sélection d'œuvres des peintres voyageurs du début du XX^e siècle".

"Point d'orgue de cette vente : la collection du tailleur nantais Camille Stypers, personnage haut en couleurs qui s'était entiché d'un artiste non moins original, Jean Launois, peintre mythique des bas-fonds d'Alger et fidèle compagnon d'Albert Marquet."

LE JOURNAL

de Saint-Germain



16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-
révision
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26 000 exemplaires
ISSN: 0293-8278



La nouvelle unité de nitrification/dénitrification de l'usine Seine-Aval reproduit un phénomène naturel à une échelle industrielle pour mieux dépolluer les eaux usées.



Conçu dans les années 1970, le centre commercial du Bel-Air est le fruit d'une architecture aujourd'hui dépassée.

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ Vendredi 6 avril

• À 15h, devant l'école élémentaire Les Sources, les maternelles Marcel-Aymé et Bois-Joli, rassemblement en vue du défilé du carnaval. À 15h30, départ du défilé des Sources; 15h45 : regroupement avec Marcel-Aymé; 16h : regroupement avec Bois-Joli; 16h15 : retour aux Sources.

▲ Samedi 7 avril

• Vacances scolaires.

▲ Dimanche 8 avril

• À 11h15, au parc forestier de la Charmeriaie (entrée par l'avenue Maréchal-Foch), grande chasse aux œufs de Pâques pour les écoliers de grande section de maternelle, de cours préparatoire et de cours élémentaire 1^{re} année scolarisés à Saint-Germain-en-Laye (sur inscription préalable).

▲ Mardi 10 avril

• Le musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré propose différents stages pendant les vacances. Par exemple, des mini-stages d'art plastique sont ouverts aux enfants à partir de 6 ans. Des activités sont également proposées aux adultes.

Les ateliers se déroulent dans les salles du musée, le matériel est fourni. Renseignements et réservation aux numéros 01 39 73 99 85 ou 01 39 73 77 87.

▲ Vendredi 20 avril

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

▲ Dimanche 22 avril

• Premier tour de l'élection présidentielle.

• De 14h à 18h, le Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye organise



Stages artistiques au musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré.

son traditionnel loto au gymnase du Cossec (16, boulevard de la Paix). Très nombreux lots de valeur. Inscription recommandée: tél. 06 74 56 01 92.

▲ Lundi 23 avril

• Rentrée scolaire.

▲ Mercredi 25 avril

• À 20h, à la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République), conférence du professeur Hubert Perrier, de l'université de Paris XIII, sur le thème : *Pourquoi les États-Unis n'ont-ils pas de parti socialiste?*, à l'invitation des Amis du jumelage Saint-Germain-en-Laye/Winchester.

Entrée libre sur inscription préalable en téléphonant au 06 10 08 50 59 ou par courrier électronique auprès de la présidente : genevieve.parniere@cegetel.net

• À 20h30, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat), conférence sur le thème de l'autorité parentale : *Et si on parlait de l'autorité...* par Jean-Marie Petitclerc, prêtre et éducateur, à

l'invitation de l'Association des parents d'élèves de l'Institut Saint-Thomas de Villeneuve. Entrée libre.

▲ Vendredi 27 avril

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• À 10h, à l'école maternelle Giraud-Teulon, rassemblement avant le départ du défilé du carnaval.

• Soirée Jazzhaudehore chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy, à Saint-Germain-en-Laye), avec les Pink Turtle. Tous les grands tubes de la "pop" des années 70 et 80.

Renseignements : 01 30 61 64 64.

▲ Samedi 28 avril

• À 15h, à la salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, rencontre avec Guillaume Prévost, écrivain et historien, créateur de romans historiques pour la jeunesse, à l'initiative de la société d'histoire locale Les Amis du Vieux Saint-Germain.

▲ Jeudi 3 mai

• À 21h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), réunion du conseil municipal. Les séances sont publiques et ouvertes à tous. Possibilité de stationner son véhicule dans le parking sous l'Hôtel de Ville (entrée par la rue de la Surintendance).

▲ Dimanche 6 mai

• Deuxième tour de l'élection présidentielle.

▲ Vendredi 11 mai

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Dimanche 13 mai

• Vide-greniers de l'Agasec.

ÉDITORIAL

574,8 km/h ! par Emmanuel Lamy

C'est le record du monde de vitesse sur rail, qui vient d'être battu par un TGV. La société anglo-néerlandaise, qui a fabriqué les rails sur lesquels cet exploit a été réalisé a son siège



Voilà une belle illustration de la dynamique internationale de notre ville, et plus particulièrement de son ouverture à l'Europe.

Alors que l'on célèbre le cinquantième anniversaire du traité de Rome, qui a posé les bases de l'actuelle Union Européenne, Saint-Germain illustre au quotidien cette nouvelle réalité, faite

d'ouverture culturelle et d'échanges mutuellement enrichissants, qu'avaient imaginée les pays fondateurs de l'Europe.

À la pointe de l'enseignement international, fière de ses cinq villes ju-

françaises à Saint-Germain ! Voilà une belle illustration de la dynamique internationale de notre ville, et plus particulièrement de son ouverture à l'Europe. melle, accueillant sur son territoire une forte population active étrangère venue des cinq continents, notre ville donne une image heureuse et positive d'ouverture non seulement européenne, mais aussi internationale.

La France peut être légitimement fière de ce nouvel exploit du TGV, dont un petit peu du mérite revient à notre ville...

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h. **Attention** : exceptionnellement, le rendez-vous du vendredi 6 avril 2007 est reporté au 20 avril.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

Nouveaux Saint-Germanoï

Le plus grand territoire communal des Yvelines

Spectaculaire ! La démonstration des sapeurs-pompiers a impressionné les nouveaux Saint-Germanoï qui participaient à l'après-midi d'accueil organisé par la Ville, le samedi 24 mars.

Dans la cour du centre de secours, boulevard Franz-Liszt, les soldats du feu ont éteint un violent incendie de voiture avec tout le professionnalisme qui les caractérise.

En compagnie d'Emmanuel Lamy et des élus au conseil municipal,

les nouveaux Saint-Germanoï ont découvert l'étendue de notre territoire communal, le plus vaste des Yvelines, grâce à une visite en autobus des sites les plus éloignés, comme par exemple l'étang du Corra ou notre plaine agricole. Le site Seine-Aval du Siaap est implanté au nord de la forêt où la toute nouvelle unité de nitrification-dénitrification, à la pointe des "technologies vertes" vient d'être mise en service.



Samedi 24 mars, exercice des sapeurs pompiers de Saint-Germain.

Lycée international

Le bac sur les planches !

Les vingt-trois élèves de l'option théâtre du Lycée international (premières et terminales) ont interprété les *Légendes de la forêt viennoise* (1931), d'après Odon von Horvath au cours de trois séances publiques dans l'amphithéâtre du château d'Hennemont les 28, 29 et 30 mars.

Plusieurs centaines d'élèves du Lycée international ont également assisté à ce spectacle à l'occasion de séances spécialement réservées aux scolaires.

L'option théâtre au baccalauréat est animée par Aude Merle des Isles et Jean-Stéphane Perrée, professeurs de lettres et de théâtre, Francis Dom-

bret, comédien et metteur en scène professionnel, en partenariat avec le théâtre des Amandiers, à Nanterre (Hauts-de-Seine).

L'option théâtre comprend trois heures de cours par semaine; elle est affectée d'un coefficient 2 à l'examen; seules les notes au-dessus de la moyenne sont prises en compte.

Le jeudi 5 avril, les élèves de l'option théâtre ont participé, au théâtre de Gennevilliers (Hauts-de-Seine), à des lectures de poèmes de René Char. Les Saint-Germanoï ont lu ces textes dans les différentes langues représentées au Lycée international.

Ces élèves sont également annoncés le samedi 19 mai au Musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré pour des lectures dans le cadre de la Nuit des musées.



Au Lycée international, les élèves de l'option théâtre au baccalauréat ont présenté au public une pièce d'après Horvath.

Groupe scolaire Ampère

Les enfants plébiscitent le self de la cantine

Les enfants de l'école élémentaire Ampère ont pris possession du nouveau self avec une grande satisfaction. Depuis le 19 mars, date de sa mise en service, ils déjeunent dans un espace clair et spacieux. Aucun ne voudrait revenir à la cantine d'autrefois...

Avec le nouveau système de restauration, les enfants peuvent

choisir entre deux entrées, deux fromages et deux desserts, le plat principal étant unique.

La formule du self-service encourage l'autonomie et la responsabilisation de l'enfant.

Les menus sont préparés par une diététicienne et validés par la commission des menus, où les parents d'élèves participent activement.

Le nouvel équipement a été inauguré le lundi 2 avril par Emmanuel Lamy et Isabelle Richard, maire adjoint en charge de la Vie scolaire, en présence de Monique Reigner-Corneloup, inspectrice de l'Éducation nationale, de Sophie Redslob, directrice de l'école élémentaire d'application, de Monique Pignol, directrice de l'école maternelle, des élus du conseil municipal, des enseignants, des agents et des parents d'élèves.

Outre le restaurant scolaire du primaire, les travaux, qui ont duré huit mois, ont permis d'améliorer le confort des petits de la maternelle, grâce à la rénovation de la cantine et de la garderie, et de créer une salle à manger pour les enseignants.

Le service sera facilité en adaptant la surface des locaux au nombre d'enfants accueillis et en renforçant le confort acoustique.

Le groupe scolaire Ampère scolarise cent soixante-dix enfants en maternelle et deux cent quarante-cinq en élémentaire.

Les travaux de ravalement de la façade devraient débuter très prochainement.



Le nouveau self et les travaux d'extension et de rénovation du groupe scolaire Ampère ont été inaugurés par Emmanuel Lamy le lundi 2 avril 2007.

Bel-Air

Réflexion sur l'avenir de la dalle



Les projets envisagés pour la dalle du centre commercial ont été présentés aux habitants du Bel-Air, sur la place Franz-Schubert le samedi 24 mars.

Quel avenir pour la dalle du centre commercial du Bel-Air ? Emmanuel Lamy, entouré de plusieurs élus, a présenté les premières esquisses, le samedi 24 mars, à l'occasion d'une rencontre avec les habitants du quartier sur la place Franz-Schubert.

Deux hypothèses sont à l'étude : l'une prévoit de démolir la couverture du boulevard Berlioz sans réaliser de logements, mais en offrant de nouvelles surfaces commerciales et de service public; l'autre prévoit la création de logements, tout en réservant des surfaces pour

diverses activités.

La Ville a lancé une vaste consultation auprès de la population pour recueillir son sentiment.

Un questionnaire a notamment été publié à deux reprises dans ces colonnes.

Les premiers dépouillements font apparaître une majorité (51 %) pour la démolition de la couverture du boulevard Berlioz, et contre la construction de nouveaux logements (60 %).

Une forte attente en matière de services publics, de commerces et d'aménagements paysagers se fait également jour.

Vous aussi... Misez sur la vente !

27 AVRIL 2007
14h - 17h

JOURNÉE PORTES OUVERTES !

9 formations en alternance gratuites et rémunérées

- DE** : Diplôme de l'Économie

ITEVEC

Formez-vous à ces métiers

27 AVRIL 2007
14h - 17h

JOURNÉE PORTES OUVERTES !

en apprentissage

- Ingénieur d'affaires
- Chef de produit
- Responsable qualité
- Chargé de développement durable
- Chargé d'affaires...

DIPLOMÉS INTERMÉDIAIRES :

- Titre niveau 1
- Licence Pro (sans réserve)
- Masters

Sup de

Saint-Germain à la télé



Une équipe de la chaîne de télévision *Nederland 1*, la première chaîne publique des Pays-Bas, a réalisé récemment des reportages sur la France pour une émission quotidienne d'actualités. À l'occasion d'un reportage au fil de la ligne A du RER, les journalistes néerlandais étaient à Saint-Germain-en-Laye, où ils ont notamment interviewé des élèves du lycée Jean-Baptiste-Poquelin.

Colloque du Patrimoine

Il n'y a pas d'âge pour être historien

Le colloque du Patrimoine, présidé par Jacques Berlie, maire adjoint à la Vie culturelle, a permis au jeune Étienne Taufflieb de traiter de la justice militaire en 1917 et du général Taufflieb, qui commandait la 6^e brigade de Cuirassiers en 1914 à Saint-Germain. Ce sujet a suscité des débats émouvants sur la révolte des braves.

Philippe Chartier a appris que

les jardins du château du Val étaient parmi les plus beaux de France au XIX^e siècle. Florence de Chamborant a présenté le Pavillon Sully et ses jardins. Alain Daré, testamentaire des frères Paul et André Véra, a fait partager ses souvenirs avec eux.

Charles-Henri Taufflieb a conclu en faisant écouter de la musique composée par Louis XIII.



Les intervenants du XVIII^e colloque du Patrimoine, le samedi 31 mars.

Conseil municipal

Stabilité de la fiscalité locale

Le vote des taux des quatre taxes directes locales pour l'année 2007 a constitué un des principaux dossiers de la réunion du conseil municipal, le mardi 20 mars, à l'Hôtel de Ville.

Maurice Solignac, maire-adjoint aux Finances, a une nouvelle fois souligné la stabilité des taux :

- Taxe d'habitation : 11,68 % ;
- Foncier bâti : 9,54 % ;
- Foncier non bâti : 37,44 % ;
- Taxe professionnelle : 10,35 %.

Les impôts locaux constituent la principale recette de la collectivité. Ils contribueront pour un peu plus de 21 millions d'euros au budget de la commune cette année.

Le taux de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères est une nouvelle fois à la baisse ! Il a été fixé cette année à 4,22 % (4,32 % en 2006, 4,44 % en 2005).

L'opposition de gauche, qui n'avait pas voté le budget, a voté contre ces taux.

Stationnement-minute

Pour favoriser le stationnement de courte durée et faciliter l'activité commerciale, la Ville de Saint-Germain-en-Laye expérimente un nouveau tarif en surface pour le stationnement-minute.

Projets jeunes

Sensibiliser les enfants aux défis énergétiques

Une bourse de 1000€ a été attribuée à chacune des initiatives saint-germanoises retenues au titre des Projets Jeunes lors de la réunion du conseil municipal du mardi 20 mars.

Ainsi, seront aidés *L'envers du regard*, pour une mission de rencontre d'ONG de jeunesse dans treize pays différents afin de faire connaître leurs initiatives, leurs idées et leurs quotidiens, et le *Tour des énergies*, avec l'association Prométhée, pour une mission de découverte des projets environnementaux à travers le monde, et la réalisation d'un "kit pédagogique" à destination des écoles et des médias.

Blandine Laurenty, 24 ans, et Élodie Renaud, 25 ans, deux scientifiques de haut niveau, veulent transmettre une information scientifique de qualité sur les énergies et leur impact environnemental. Elles effectuent actuellement un tour du monde à la rencontre des acteurs de l'énergie, celle d'aujourd'hui et celle de demain, pour faire connaître des initiatives technologiques et politiques mises en œuvre pour répondre



Le taux de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères baisse une nouvelle fois cette année.

Certaines places de stationnement de la place de la Victoire, près de la rue de Poissy, auront ainsi un tarif préférentiel de 0,20€ les quinze minutes.

Ailleurs, pour stationner votre véhicule en surface, il faut acquitter 0,60€ pour 30 minutes, 1,20€ pour 45 minutes, 1,80€ pour 1 heure et 2,40€ pour 1 h 30.

Par ailleurs, le conseil municipal a décidé d'élargir les moyens de paiement offerts aux automobilistes : outre les pièces et la carte Moneo (sur support Moneo ou CB), il sera possible dans quelques mois

de régler son stationnement directement avec une carte bancaire.

Rampe des Grottes

La Ville de Saint-Germain-en-Laye va demander à bénéficier d'une subvention pour la restauration de la Rampe des Grottes.

Plus de 25 000€ ont déjà été réunis par la souscription lancée auprès de la Fondation du Patrimoine !

Il est encore possible de participer. Pour plus de renseignements, consulter le site de la Ville :

www.saintgermainenlaye.fr

aux défis énergétiques de demain.

L'opération s'accompagne d'un partenariat pédagogique avec une association de soutien scolaire et sept classes de CM1-CM2, dont trois de Saint-Germain (Les Ecuyers et Saint-Erembert).

Les élèves sont initiés aux pro-

blématiques énergétiques et à leur impact environnemental grâce au "kit pédagogique scientifique" développé avec l'aide de chercheurs et de professeurs.

Sites internet à consulter :

www.lenversduregard.com

www.promethee-energie.org



Blandine Laurenty, une des deux scientifiques du projet "Le tour des énergies", devant un prototype de chaudière améliorée, au Maroc.

LES DÉMÉNAGEURS BASQUES

Déménagements et Garde-meubles



DÉMÉNAGEMENTS
TOUTES DISTANCES
National - International
Transfert administratif



Siège social :
2, chemin de Seine - 78480 VERNEUIL-SUR-SEINE
Fax : 01 30 06 58 51

01 30 06 58 50

adresse internet : www.demenageursbasques.fr
Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

Élections

Tout ce qu'il faut savoir pour voter par procuration

Comme 44,5 millions de Français, vous serez appelés aux urnes le dimanche 22 avril 2007 pour le premier tour de l'élection présidentielle. Le deuxième tour est prévu pour le dimanche 6 mai 2007. Les élections législatives suivront les dimanches 10 et 17 juin.

Vous recevrez dans les prochains jours votre nouvelle carte d'électeur (modèle bleu blanc rouge).

Si vous êtes absent de la commune aux dates des scrutins, il vous sera possible de voter par procuration. À condition de ne pas attendre la dernière minute pour procéder aux formalités d'usage. Bien que simplifiées depuis quelques années, les démarches à effectuer demandent néanmoins quelques délais. Il est conseillé de s'y prendre au moins une semaine à l'avance.

La procuration peut être établie pour un scrutin ou deux, ou pour une durée maximale d'un an. Si vous êtes absent lors des quatre prochains dimanches électoraux, la procuration peut être valable pour

les quatre votes (sauf si vous la réliez entre-temps).

1 - Pour vous représenter, il vous faut choisir un représentant, appelé "mandataire", qui est inscrit sur la liste électorale de la commune. Il n'est pas nécessaire en revanche que cette personne vote dans le même bureau que vous.

2 - Rendez-vous en personne au tribunal d'instance (22, rue de la Maison-Verte; tél. : 01 30 87 42 10), à la gendarmerie (3, rue du Panorama; tél. : 01 39 04 04 00) ou au commissariat de police nationale (au 19, rue de Pontoise; téléphone : 01 39 10 91 00) de votre lieu de résidence ou de travail pour établir la procuration.

Il vous faudra présenter votre pièce d'identité (carte nationale d'identité, passeport, permis de conduire), connaître la date de naissance, le lieu de naissance et l'adresse de votre mandataire, et signer une attestation sur l'honneur signalant qu'en raison de vos obligations professionnelles, vos vacances hors de la commune, votre

état de santé, vous ne pourrez vous rendre au bureau de vote pour accomplir votre devoir de citoyen. Aucun justificatif ne vous sera demandé.

En cas d'impossibilité de vous déplacer pour raison de santé, un officier de police judiciaire du commissariat de Saint-Germain-en-Laye peut se rendre à votre domicile.

Contrairement aux années précédentes, votre mandataire ne recevra plus par la poste de justificatif attestant la procuration : il pourra se présenter directement dans le bureau de vote auquel vous êtes rattaché et qui est mentionné sur votre carte d'électeur.

Chaque mandataire ne peut disposer de plus de deux procurations, dont une seule établie en France.

3 - Le jour de l'élection, votre mandataire doit se présenter dans votre bureau de vote muni d'une pièce d'identité. Votre procuration y aura été préalablement transmise.

De 8 h à 20 h

Dans notre commune, qui compte vingt-neuf bureaux de vote, vous pourrez voter de 8 h à 20 h.

Les personnes atteignant l'âge de la majorité jusqu'à la veille du scrutin, s'ils n'ont pas fait l'objet de la procédure d'inscription d'office, pourront être inscrites par le juge du tribunal d'instance.

Ils doivent alors se présenter au centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, pour l'inscription.

Inscriptions en hausse

En France, le ministère de l'Intérieur a constaté une augmentation significative (+ 4,2 %) du nombre d'inscrits, qui reste toutefois habituelle avant une année d'élection présidentielle.

Dans les Yvelines, la hausse a été de 4,93 %. A Saint-Germain, l'augmentation est de 4,75 %.

Régie publicitaire du Journal de Saint-Germain

La société CMP, représentée à Saint-Germain-en-Laye par Frédéric Farago (06 11 59 05 32), est seule habilitée à commercialiser les espaces publicitaires du *Journal de Saint-Germain*, premier support de communication de la Ville de Saint-Germain-en-Laye. Toute personne physique ou morale autre que la société CMP prétendant agir au nom de la Ville dans le cadre de la régie publicitaire se rendrait coupable d'usurpation et serait susceptible d'être poursuivie en justice.

Course à l'Emploi

Des participants énergiques !



À l'heure du bilan, en fin de journée, les participants consultent les offres d'emploi collectées, ici en compagnie d'Armelle de Joybert.

La 6^e édition de la Course à l'Emploi, jeudi 22 mars, a réuni soixante-huit participants et cinq cent soixante et onze entreprises, commerces et artisans, dans les neuf villes engagées dans cette opération intercommunale en faveur de l'emploi : Saint-Germain-en-Laye, Carrières-sur-Seine, Chatou, Croissy-sur-Seine, Louveciennes, Marly-le-Roi, Le Pecq, Montesson et Le Vésinet.

Au total, quatre cent cinquante-cinq offres d'emploi ont été récoltées par les participants, dont deux cent soixante-dix-sept contrats à durée indéterminée (CDI), quatre-vingt-quinze contrats à durée déterminée et quatre vingt trois contrats en alternance, stages ou jobs d'été.

À Saint-Germain-en-Laye, douze candidats ont participé à la mani-

festation. Cent treize visites ont été réalisées en ville (uniquement des entreprises), soixante-treize offres d'emploi ont ainsi été récoltées, en majorité des contrats à durée indéterminée.

À l'heure de la mise en commun des résultats, en fin de journée à l'Hôtel de Ville de Louveciennes, Armelle de Joybert, maire adjoint de Saint-Germain-en-Laye en charge de la Solidarité, est venue féliciter des participants si énergiques (une moyenne de 6,7 offres récoltées par prospecteur)!

• **Les offres des neuf villes sont disponibles au Bureau municipal de l'Emploi, 111 bis, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye, du lundi au jeudi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h, et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30.**



Le premier tour de l'élection présidentielle se déroulera le dimanche 22 avril 2007 et le second tour le dimanche 6 mai.

Santé

S'informer sur la sclérose en plaques

L'Association pour la recherche sur la sclérose en plaques tiendra son 16^e rendez-vous des patients le samedi 21 avril, à 9h30, au Palais des Congrès de Paris (renseignements et inscriptions avant le vendredi 13 avril au numéro 01 43 90 39 39).

Conférence-débat et ateliers permettront aux malades et à leurs familles de dialoguer avec de nombreux spécialistes de la sclérose en plaques.

Neurologues, chercheurs, kinésithérapeutes, neuropsychologues et médecins animeront les ateliers de l'après-midi axés sur trois thèmes : Les avancées de la recherche et des traitements; La sclérose en plaques de la mère à l'enfant : grossesse, hérédité, sclérose en plaques de l'en-

fant; Vivre avec une sclérose en plaques.

Maladie inflammatoire du système nerveux central, la sclérose en plaques touche près de quatre-vingt mille personnes en France. C'est la première cause de handicap non traumatique chez les jeunes adultes. De nouveaux traitements sont apparus mais leur efficacité reste partielle. L'ARSEP consacre annuellement près d'un million d'euros au financement de la recherche sur la sclérose en plaques; elle soutient et encourage ainsi la recherche et l'expérimentation scientifique médicales, biologiques et thérapeutiques. Des avancées prometteuses apparaissent, tant dans le domaine de la recherche clinique que dans celui de la recherche fondamentale.

Poissy Saint-Germain-en-Laye
Centre Hospitalier Intercommunal

**Hospitalisation ou consultation,
4000 professionnels vous accompagnent
tout au long de votre chemin thérapeutique.**

Le premier hôpital public d'Ile-de-France (hors Paris)
vous accueille sur ses sites de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye

01 39 27 40 50

DEPANNAGE INFORMATIQUE À DOMICILE

DEPANNAGE
+ VENTE
+ MAINTENANCE

THE JOYBERT

Palmes académiques

Marie-Claude Puigdemont-Proust

Le proviseur du lycée Jean-Baptiste-Poquelin a reçu les insignes de chevalier des Palmes académiques, le vendredi 23 mars, à Saint-Germain-en-Laye, des mains de Joël-René Dupont, inspecteur d'académie, en présence d'Emmanuel Lamy, d'Agnès Allard, conseillère municipale, et de nombreux invités.

Mariée, maman d'un garçon, M^{me} Puigdemont a pris la direction du lycée Jean-Baptiste-Poquelin en septembre 2006.

Initialement professeur d'économie, spécialisée en gestion, finance et comptabilité, elle a par la suite exercé des fonctions de direction : successivement proviseur



adjoint du lycée Jean-Giraudoux à Châteauroux (Indre) de 1994 à 1998, proviseur adjoint du lycée Pothier à Orléans (Loiret) de 1998 à 2001, et proviseur du lycée Sonia-Delaunay à Villepreux (Yvelines) de 2001 à 2006.

Outre ses fonctions de proviseur, M^{me} Puigdemont s'investit dans la formation des futurs chefs d'établissement. À l'Institut universitaire de formation des maîtres de Saint-Germain-en-Laye, M^{me} Puigdemont intervient auprès des stagiaires sur la dimension éducative du métier de professeur, et participe aux commissions d'évaluation des enseignements.

Suzette Lebrun

La principale adjointe du collège des Hauts-Grillets, nommée chevalier dans l'ordre des Palmes académiques, a été décorée le mardi 23 janvier par Thérèse Comar, principale du collège Vaucouleurs, à Mantes-la-Jolie, au nom de l'inspecteur d'académie, en présence de François Proust, principal du collège des Hauts-Grillets, d'Isabelle Richard, maire adjoint chargée de la Vie scolaire, de Marilena Rocchetti, conseillère municipale, et de nombreux invités.

Suzette Lebrun est la principale adjointe du collège des Hauts-Grillets depuis septembre 2006.



Assistante de langue en Allemagne de 1974 à 1975, nommée professeur stagiaire à Lille de 1975 à 1976, elle a ensuite occupé deux postes de professeur d'allemand dans le Pas-de-Calais de 1976 à 1982. Nommée au collège de Saint-Chéron (Essonne) de 1983 à 1988, elle est ensuite nommée à Élancourt (Yvelines) de 1988 à 1998.

M^{me} Lebrun a exercé des fonctions de direction à partir de 1999 (collège Blaise-Pascal à Plaisir, et lycée Charles-De-Gaulle à Poissy). Elle était la principale-adjointe du collège Descartes de Fontenay-le-Fleury (Yvelines) de 2000 à 2006.

Conférence sur l'autorité parentale

L'association des parents d'élèves de l'Institut Saint-Thomas de Villeneuve organise une conférence sur le thème de l'autorité parentale : *Et si on parlait de l'autorité...* par Jean-Marie Petitclerc, prêtre et éducateur, le mercredi 25 avril, à 20h30, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat). Entrée libre.

Élève dans une famille de médecins en Normandie, Jean-Marie Petitclerc intégra l'Éco-

le polytechnique en 1971. Très sportif, la pratique trop intensive de l'athlétisme le conduisit sur un lit d'hôpital.

Cette période de réflexion lui a permis de choisir une nouvelle voie, celle tracée par le pédagogue italien, le père Giovanni Bosco.

Devenu prêtre salésien, Jean-Marie Petitclerc suivit alors une formation d'éducateur spécialisé et fonda un club de prévention spécialisée à Chanteloup-les-Vignes.

Armée de Terre

L'Arme du Train fête deux cents ans d'excellence



Le jeudi 22 mars, une grande reconstitution historique a eu lieu au Domaine national, au pied du château royal, à l'occasion du bicentenaire de la création de l'Arme du Train.

Le bicentenaire de la création de l'Arme du Train a été célébré le jeudi 22 mars par le 526^e bataillon du Train, qui est commandé par le lieutenant-colonel Philippe Lhostis et basé au Camp des Loges (avenue Président-Kennedy).

Une prise d'armes, présidée par le général de division Chinouilh, général adjoint major au général gouverneur militaire de Paris, et commandant d'armes de la place de Saint-Germain-en-Laye, s'est déroulée sur l'esplanade du château de Saint-Germain, en présence d'un détachement et de l'étendard du 121^e régiment du Train de Monthléry.

Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain-en-Laye, Emmanuel Lamy, Pierre Morange, député-maire de Chambourcy, Jacques Masdeu-Arus, député-maire de Poissy, et Alain Gournac, séna-

teur-maire du Pecq, ont assisté à cette cérémonie.

Celle-ci a notamment été marquée par la participation de la musique de la brigade des sapeurs-pompier de Paris, les honneurs rendus aux étendards du 526^e bataillon du Train et du 121^e régiment du Train; l'arrivée de Napoléon à cheval, le chant du bataillon (*"Frères d'armes"*) et l'embarquement final ont également constitué des moments forts de ce bicentenaire.

Servir la France

L'Arme du Train a été créée le 26 mars 1807 lorsque l'Empereur Napoléon 1^{er}, alors dans son quartier général d'Osterode, en Prusse Orientale, a signé le décret de création des premiers bataillons des équipages des transports militaires.

Depuis cette date, le Train n'a jamais cessé de servir la France, notamment au cours de la Première

et de la Seconde guerres mondiales.

Successivement groupe de transport, régiment et bataillon, le 526^e est né, lui, peu après la Seconde Guerre mondiale, en février 1948 : c'est alors le Groupe de transport 526 (GT 526).

En 1968, ses unités rejoignent le Groupement d'instruction et de manœuvre (GIM). C'est un an plus tard que le Groupement des moyens régionaux n°1 (GMR1) est créé au camp des Loges à Saint-Germain-en-Laye.

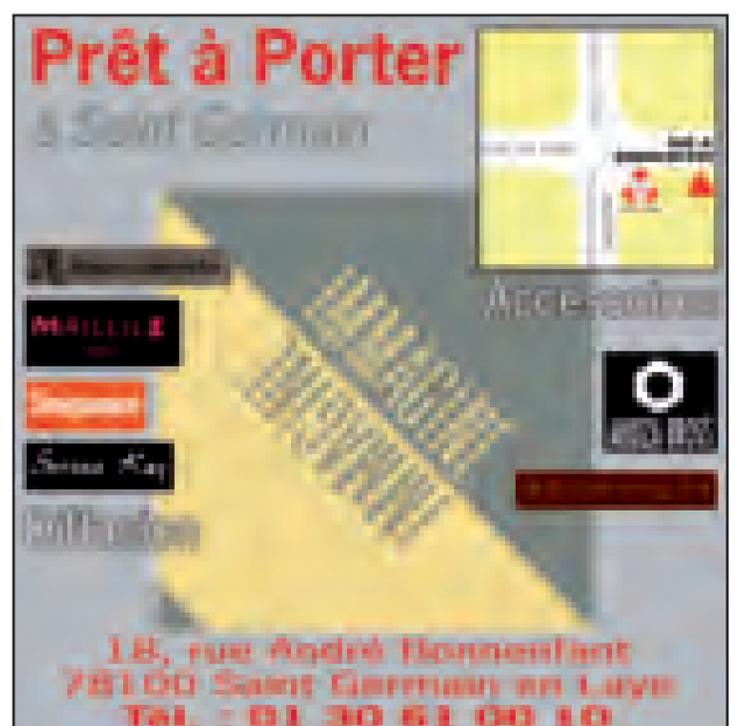
En juillet 1981, le 526^e régiment du Train est créé à Tours. En 1984, le Groupement des moyens régionaux R1 devient GMR1/526^e RT et reçoit la garde de l'étendard du 526^e RT et revient à Saint-Germain-en-Laye.

Il devient le 526^e régiment du Train en septembre 1991 puis prend l'appellation de 526^e bataillon du Train

Conférence des Amis du jumelage avec Winchester

Le mercredi 25 avril, à 20h, à la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République), le professeur Hubert Perrier, de l'université de Paris XIII, donnera une conférence sur le thème : *Pourquoi les États-Unis n'ont-ils pas de parti socialiste?*, à l'invitation des Amis du jumelage Saint-Germain/Winchester.

Entrée libre sur inscription préalable en téléphonant au 06 10 08 50 59 ou par courrier électronique auprès de la présidente : genevieve.parniere@cegetel.net



La Clef www.laclef.asso.fr

En avril, on déménage !

Lors d'une récente réunion, les services de la Ville de Saint-Germain-en-Laye ont confirmé à La Clef que ses activités seraient délocalisées à partir de la rentrée des vacances de printemps, c'est-à-dire le 26 avril (voir plan de délocalisation sur www.laclef.asso.fr).

Cela permettra de préparer le chantier qui débutera dans les semaines qui suivront. Ce chantier a pour objectifs de réhabiliter et de restructurer le lieu (aménagement d'une salle de spectacles de cinq cents places, nouveau studio de répétition/enregistrement, extension du bâtiment avec deux salles de danse et un hall d'accueil reconfiguré, etc.).



Vues des façades.

L'accueil et le standard seront installés à l'ancienne bibliothèque Henri-IV (place André-Malraux, dans le Jardin des Arts) tandis que les bureaux du personnel permanent seront hébergés au troisième étage de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise).

• Renseignements au 01 39 21 54 90 ou par mail : contact@laclef.asso.fr

Bilan des Renc'arts

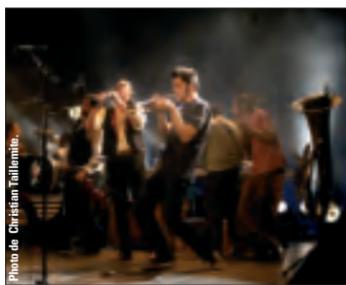
Hip hop klezmer inventif, chanson tzigane déjantée, démos de danse, "récital pour fourmis", fanfare survoltée, homme-orchestre, climats rock surnaturels, expo sur l'image (avec l'étroite collaboration de l'Éducation nationale), sonorités ethno-jazz, sortie d'une anthologie, conférence liée à Zappa suivie d'un concert, l'âme des Balkans version dub rock.

Quel constat pour les Renc'arts 2007 ? Éclectisme forcené mais intérêt titillé. Un maelström résolument musical, ouvert à d'autres champs artistiques.

Cet événement avait comme à chaque édition pour vocation de susciter des rencontres, croiser professionnels et amateurs, expérimenter et s'adresser à tous types de publics.

On retiendra particulièrement cette année la soirée du 27 mars au

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90



Rencontre entre les Blérots de RAVEL et les Fils de Teuhpu.



théâtre Alexandre-Dumas où La Clef a accueilli plus de cinq cents personnes. Un plateau "chansons et burlesque" en l'occurrence avec les Blérots de RAVEL et Alex et sa Guitare. Sans oublier les Fils de Teuhpu qui ont non seulement enchanté et amusé le public en improvisant sur un court-métrage de Buster Keaton, mais aussi chaleureusement enflammé le hall du théâtre en fin de soirée en bons représentants d'une fanfare colorée, toujours aussi fougueuse et abracadabrante.

ACTUALITÉ

Loto du Lions-Club le dimanche 22 avril

Le Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye organise son traditionnel loto le dimanche 22 avril, de 14h à 18h, au gymnase du Coséc (16, boulevard de la Paix, à Saint-Germain-en-Laye).

Cette année, les bénéficiaires réalisés permettront de briser la solitude d'une trentaine de personnes âgées isolées de Saint-Germain-en-Laye,

en partant avec elles une journée à Trouville, en Normandie.

Dans le cadre de son 50^e anniversaire, le Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye proposera, lors de ce loto, plus de 15 000 euros de lots (voyages pour deux personnes, bons d'achat de livres/CD/DVD, week-ends pour deux personnes en Relais&Châteaux...).

Si vous souhaitez passer une agréable après-midi, pensez que le loto est une activité ludique qui se pratique à tout âge et en famille.

Suite au succès des années précé-

dentes, les organisateurs attendent plus de trois personnes pour ce dimanche 22 avril.

Il est recommandé de réserver en appelant le 06 74 56 01 92.

Lutte contre l'isolement estival des personnes âgées

Vous êtes étudiant (e) yvelinois(e) et vous cherchez un emploi pour juillet et/ou août 2007 ? Vous aimez les contacts ?

Dans le cadre de l'opération "Yvelines étudiants-seniors", vous rendrez visite aux personnes âgées qui vivent seules chez elles (conversation, promenade, jeux de société).

Pour cette mission, vous serez guidé (e) par un professionnel de l'action sociale. Un permis de conduire est indispensable.

Adressez votre candidature (curriculum vitæ et lettre de motivation) avant le vendredi 15 juin, de préférence par mail à : yvelines-etudiants-seniors@cg78.fr

Éventuellement par courrier : Conseil général des Yvelines, direction de l'Action sociale du département des Yvelines - Sous-direction des Personnes âgées/personnes handicapées et équipements médico-sociaux - 2, place André-Mignot, 78000 Versailles.

Agasec - Centre Saint-Léger

2^{bis}, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Concours de belote

• Samedi 14 avril, à 20h30, au centre Saint-Léger, concours de belote à la mêlée. Les inscriptions sont prises sur place : 5€.

Vide-greniers

• Dimanche 13 mai, vide-greniers organisé par l'Agasec. Les inscriptions sont closes; il n'y a plus d'emplacements disponibles.

Centre de loisirs

• Les vacances de Pâques sont toutes proches : le programme est à re-

tirer au centre social. Attention, les enfants doivent être préalablement inscrits.

Journée en famille à Étretat

• Dimanche 24 juin, l'Agasec organise, comme chaque année, une journée en famille à la mer. Cette année, celle-ci se déroulera à Étretat, en Seine-Maritime. Les inscriptions sont prises au centre social. Tarifs : 8€ par adulte du quartier; 10€ par adulte hors quartier, et 5€ pour tous les enfants âgés de 2 à 11 ans. Attention, nombre de places limité.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Vacances de Pâques

Programme des activités

Voici le programme proposé par La Soucoupe jusqu'à la fin du mois d'avril :

- Mardi 10 avril, de 15 h à 17 h, football en salle.
- Mercredi 11 avril, sortie à Eurodisney. Tarif : 15 €. Le nombre de places est limité à 16 personnes.
- Jeudi 12 avril, activité baby-foot géant (structure gonflable). Le départ est fixé à 13h; le retour est prévu vers 18h30. Tarif : 3€.

- Vendredi 13 avril, de 15 h à 17 h, football en salle.
- Lundi 16 avril, après-midi à la piscine. Tarif : 2€. Le nombre de places est limité à 12 personnes.
- Mardi 17 avril, de 15 h à 17 h, football en salle.
- Mercredi 18 avril, après-midi à la piscine. Tarif : 2€. Le nombre de places est limité à 12 personnes.
- Jeudi 19 avril, "Graine de Star". Le départ est fixé à 12h; le retour est prévu vers 18h30. Tarif : 3€.
- Vendredi 30 avril, de 15 h à 17 h, football en salle.

Musée du Prieuré

Stages artistiques

Pendant les vacances de printemps le musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré organise des mini-stages d'arts plastiques pour les enfants à partir de 6 ans :

ARTS PLASTIQUES

Les animateurs du musée proposent trois après-midi pour explorer trois techniques différentes : le dessin (pastel, fusain, sanguine...); la couleur (encre, gouache...); le volume (terre, plâtre, carton...).

Les sessions auront lieu le mardi 10, le mercredi 11, le jeudi 12, le mardi 17, le mercredi 18 et le jeudi 19 avril, de 14h à 17h. Sur réservation. Forfait : 18 € pour les trois séances.

MINI-STAGES ET ATELIERS D'INITIATION À LA GRAVURE

Des mini-stages de gravure pour adultes et jeunes à partir de 12 ans sont également proposés. En trois séances de 2h, les participants, guidés par un graveur professionnel, vont concevoir et exécuter des estampes originales et personnelles inspirées par les œuvres des collections du musée.

Les sessions auront lieu le mardi 17, le mercredi 18 et le jeudi 19 avril, de 10h à 12h. Sur réservation. Forfait : 18 € pour les trois séances.

Des ateliers d'initiation à la gravure pour adultes et jeunes à partir de 12 ans auront lieu les samedis 14 et 21 avril, de 10h à 12h. Tarif : 6€.

PEINDRE EN FAMILLE

Des ateliers "peindre en famille" pour les adultes et les enfants dès l'âge de 5 ans sont également organisés. À partir des œuvres exposées, les participants sont invités à se familiariser avec différentes techniques de dessin (fusain, pastel, mine de plomb...), à jouer avec les lignes de couleurs, les ombres et les lumières, et à réaliser leur propre production plastique.

Les sessions auront lieu les mercredis 11 et 18 avril, de 14h30 à 16h30. Sur réservation. Tarif : 6€.

Les ateliers se déroulent dans les salles du musée; le matériel est fourni.

• Renseignements et réservations au 01 39 73 99 85 ou 01 39 73 77 87.

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain ?

Info distribution : 01 30 87 20 37

Lycée Horticole
SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

COURS DU PRIEURÉ
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ
MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG
DEMI PENSION OBLIGATOIRE
Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Études du soir dirigées
Direction : M. VIARD
27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

Au théâtre Alexandre-Dumas

Un malade bien portant

La saison 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas se poursuivra les :

- **lundi 23 avril**, à 20h45, avec le *Feu sacré*, une pièce-concert qui retrace l'histoire de George Sand et de Frédéric Chopin. Leur union passionnée et orageuse vécue par deux êtres épris d'absolu deviendra de la tendresse au fil des années avant de s'achever dans l'incompréhension.

Pour interpréter ces deux êtres d'exception : un pianiste qu'on ne présente plus, Jean-Marc Luisada, et une brillante comédienne, Macha Méril, qui s'est prise de passion pour George Sand, "une femme de tête, une grande amoureuse, une philosophe, une cuisinière... une femme exceptionnelle..."

Le spectacle sera suivi d'une rencontre avec les comédiens.

- **Mardi 24 avril**, à 20h30, avec *Le Malade imaginaire*, de Molière.

Dernière comédie du célèbre auteur destinée aux fêtes de la cour (mais qui ne fut jamais représentée devant le Roi), *Le Malade imaginaire* s'impose par sa puissance comique tant Argan, vrai-faux malade, devenu incapable de discerner la véritable nature des êtres qui l'entourent, prêtant toutes les vertus aux personnes perfides ou cupides, et noircissant à l'envi d'autres sincères et dévouées, semble tout autant "malade de son imaginaire".

Dictionnaire des œuvres, la pièce se déploie en effet comme un jeu de masques et de miroirs; elle apparaît comme un enchevêtrement du faux et du vrai, écheveau que Toinette, la servante, s'évertuera à démêler tant bien que mal. Ainsi, l'on découvrira que le malade est bien portant – la



"C'est une étrange entreprise que celle de faire rire les honnêtes gens" (Molière).

femme aimée, une traîtresse – la fille rebelle, pleine de tendresse – les médecins de la fin, des comédiens.

- **Vendredi 27 avril**, à 20h45, avec un concert de Laurent Korcia (violon), Michaël Wendeberg (piano) et Michel Portal (clarinette, clarinette basse).

Violoniste virtuose, Laurent Korcia avoue une prédilection pour Bartok et Beethoven : "deux artistes similaires dans la violence, l'urgence et la fragilité humaine de leur musique".

Musicien aux multiples facettes, jazz et classique, Michel Portal allie une expressivité unique à une lecture limpide et rigoureuse des œuvres qu'il interprète. Passionné par la musique contemporaine, par le jazz, il joue avec les partenaires les plus prestigieux.

Jeune musicien né en Allemagne,

Michaël Wendeberg joue aujourd'hui en tant que musicien de chambre comme en soliste avec les plus grands ensembles européens, tels La Philharmonie de Berlin ou l'Ensemble intercontemporain.

Sont prévus au programme :

- Enesco : *Sonate n° 3*, pour violon et piano;

- Bartok : *Contrastes*, pour violon, clarinette et piano;

- Debussy : *Sonate pour violon et piano*;

- Poulenc : *Sonate pour clarinette et piano*;

- Bruno Coulais : *Création*;

- Portal, Korcia : *Improvisations*.

• **Théâtre Alexandre-Dumas (Place André-Malraux, Jardin des Arts). Téléphone : 01 30 87 07 07, du mardi au vendredi, de 12h à 19h, et le samedi, de 10h à 19h**

Au musée Maurice Denis-Le Prieuré

Une rencontre avec Gilles Duché

Depuis le samedi 31 mars et jusqu'au jeudi 24 mai, le musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré organise une exposition sur Gilles Duché intitulée *La figure et son double*.

Ancien élève de Maurice Denis et de Georges Desvallières aux Ateliers d'art sacré, Gilles Duché, né en 1920, s'est nourri de leurs théories et exposa au Salon d'Automne avant de se frayer sa propre voie vers l'abstraction.

Comme les nabis, il eut un grand intérêt pour le théâtre et mena en ce domaine des recherches approfondies.

Une modernité intemporelle

Sa conception du décor, la manière dont il multiplia les créations de costumes et la façon globale, très synthétique, dont il imaginait les effets de couleurs à l'échelle de la scène traduisent l'audace des enseignements de la génération précédente et possèdent une modernité intemporelle.

Cette activité l'amena à nouer des liens d'amitié très profonds avec Gabriel Monnet, un metteur en scène particulièrement novateur, et Michel Vinaver, écrivain et auteur de théâtre.

Son œuvre de dessinateur et de peintre abstrait apparaît quant à elle plus intégrée dans les mouvements picturaux de l'après-guerre et reflète les questionnements d'une épo-

que souvent inquiète et tourmentée.

Dessins, études, peintures, conservés pour la plupart dans l'atelier de l'artiste, font aujourd'hui l'objet de la première rétrospective qui lui est consacrée.

Des documents d'époque

L'exposition permettra de découvrir les trois principaux aspects de son œuvre :

- l'activité théâtrale avec une sélection de maquettes de costumes pour Jeanne d'Arc, Ubu roi, Ivanohé, Antigone...;

- l'œuvre graphique avec un choix de dessins "automatiques" et de collages noirs et blancs;

- et une série de grandes peintures dans lesquelles Gilles Duché explore les limites les plus ultimes de l'espace pictural et de multiples les variations autour de la figure et son de son double.

L'exposition est accompagnée d'un catalogue de 160 pages et de près de deux cents reproductions en couleur, qui représentent toute la carrière de l'artiste, ainsi que divers témoignages et documents d'époque.

• **Du mardi au vendredi, de 10h à 17h30, le week-end et les jours fériés, de 10h à 18h30. Fermé le lundi. Musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré - 2^{bis}, rue Maurice-Denis, à Saint-Germain-en-Laye. Rens. : 01 39 73 77 87.**

À l'Office municipal de Tourisme

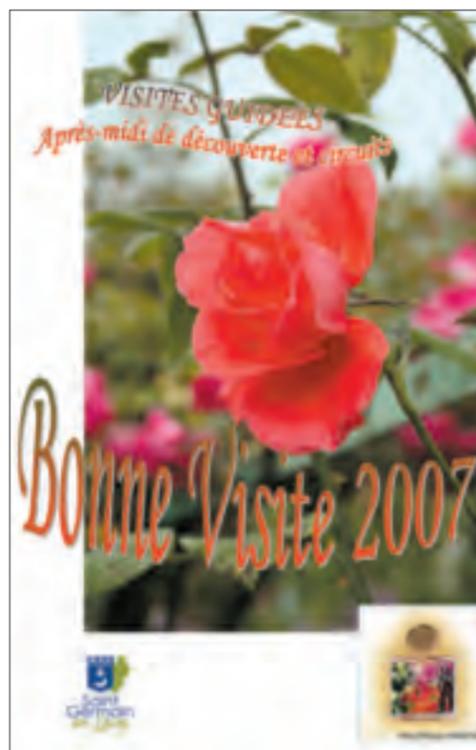
Partez en visite

La saison 2007 des visites guidées, des après-midi de découverte et des circuits qui sont organisés par l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain, à Saint-Germain-en-Laye), s'ouvrira le :

- **mercredi 18 avril**, à 14h15, avec un *Rallye enfants dans Saint-Germain-en-Laye*, piloté par Laura Louvel. Ce rallye est proposé par l'Office municipal de Tourisme dans le cadre du "Royaume des enfants en Yvelines"; il sera suivi d'un goûter et d'une remise de récompenses pour les premiers arrivés.

• **Le rendez-vous est fixé à 14h15 à l'Office municipal de Tourisme. Tarif : 5€. Pour une place adulte payante, une place enfant (de 4 à 12 ans) vous sera offerte. Réservation auprès de l'Office municipal de Tourisme au numéro 01 34 51 05 12.**

• **L'Office municipal de Tourisme**



vient d'éditer sa nouvelle brochure *Bonne visite* qui annonce tout le programme à venir.

La brochure *Bonne visite* est disponible à l'Office municipal de Tourisme, 38, rue Au-Pain, à Saint-Germain-en-Laye

Faire le jour sur la nuit

• **Mercredi 11 avril**, à 15h, la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore) donne rendez-vous aux enfants (à partir de 6 ans) pour une séance de contes racontés par Florence Desnouveaux.

Comment la nuit est venue au monde entraînera les enfants du Mali à l'Amazonie, en passant par l'Irlande et le Brésil, et les plongera dans une ambiance nocturne et fantastique où la limite entre réel et imaginaire n'est pas très claire.

Rens. : 01 70 46 40 09

Des Thraces aux Ottomans

Du mercredi 18 avril au dimanche 1^{er} juillet, le musée d'Archéologie nationale (place Charles-de-Gaulle) propose une exposition sur le thème : *Des Thraces aux Ottomans, la Bulgarie à travers les collections du musée de Varna*. Conçue par l'Institut national d'histoire de l'art et le mu-

sée archéologique Henri-Prades, Lattes, avec la collaboration des musées de Varna, cette exposition est ouverte de 13h à 17h en semaine, et de 10h à 18h15 le week-end et les jours fériés.

• **Vernissage le mardi 17 avril, de 11h30 à 14h. Rens. : 01 34 51 65 36.**

La quiétude de l'âme

Café-philos se tient le deuxième dimanche de chaque mois, à partir de 10h30, au café Jules, (place Saint-Pierre).

Aucune connaissance particulière en philosophie n'est nécessaire. Entrée libre contre une consommation.

Dimanche 15 avril : "L'ataraxie est-elle réellement souhaitable?"

Des chants sacrés

• **Dimanche 29 avril**, à 17h, l'association Thème et Variations propose un concert à l'église protestante de Saint-Germain (1,

avenue des Loges). Les *Voix croisées* de Dominique Thibaudat (soprano) et Françoise Lévy (mezzo) interpréteront des chants sacrés du XI^e au XIV^e siècles. Entrée : 10€ - 8€ pour les seniors et les étudiants.

• **Renseignements auprès d'Aline Le Grand au 01 39 73 53 89.**

Un concept inédit

Fruit de la rencontre entre un atelier et une galerie d'art, le *Studio11* (11, rue Danès-de-Montardat) ouvre son espace aux artistes locaux et régionaux. L'artiste loue le local et gère sa promotion et ses ventes (sans commission pour la galerie).

Du samedi 28 avril au dimanche 6 mai, vous pourrez y découvrir les œuvres d'Isabelle Delb (peintre-plasticien) et de Marion Roussel (céramiste sculpteur).

• **Renseignements : Dominique Mignon au 06 09 83 20 76.**

Cœur de ville

Le marché est revenu

La place du Marché-Neuf n'a jamais aussi bien porté son nom ! Depuis le mercredi 4 avril, sa métamorphose spectaculaire est achevée et c'est donc un Cœur de ville entièrement neuf qui bat désormais à Saint-Germain-en-Laye.

La renaissance de notre Cœur de Ville avait déjà été marquée il y a quelques semaines par :

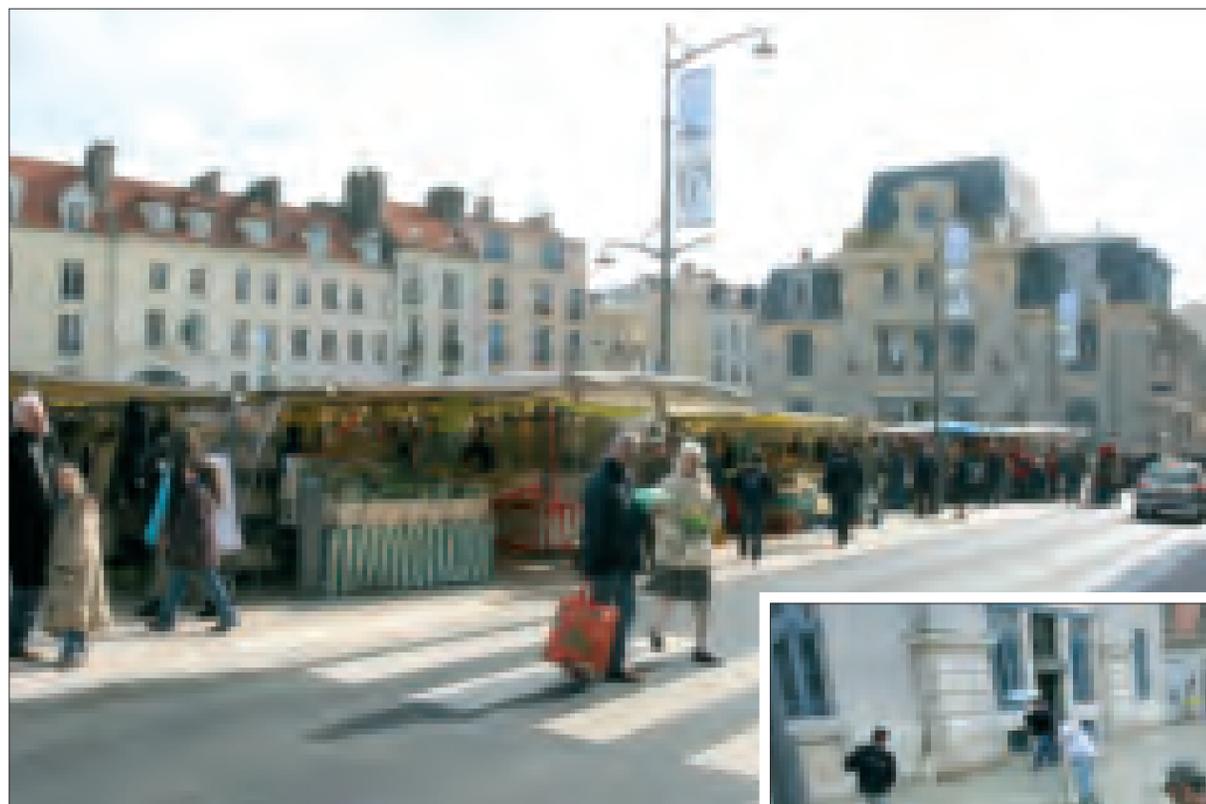
- l'ouverture du parking souterrain de la place du Marché-Neuf (le samedi 3 février) ;

- la fin des aménagements en surface, visibles notamment avec le lancement des premières chorégraphies aquatiques, expérimentées depuis le lundi 12 mars, et la fin du pavage de la place en pierres calcaires de Croatie devant la Poste, un emplacement longtemps occupé par les abris de chantier.

Ces aménagements ont été inaugurés le mercredi 4 avril et le *Journal de Saint-Germain* y reviendra dans son prochain numéro.

Le marché de retour sur son site naturel

L'achèvement de la métamorphose s'exprime aussi à travers le retour de l'intégralité des commer-



Ci-contre :
le retour de l'intégralité des commerçants forains sur la place du Marché-Neuf les jours de marché (les mardis, vendredis et dimanches matins) est effectif depuis le vendredi 6 avril.

Ci dessous : le pavage des quelques mètres carrés, qui n'étaient pas achevés, devant la Poste, est désormais réalisé.

cants forains sur la place du Marché-Neuf les jours de marché (les mardis, vendredis et dimanches matins) qui est effectif depuis le vendredi 6 avril.

Près de cent forains y sont ac-

cueillis sur les 720 mètres linéaires d'étals.

Des bornes électriques (six branchements par borne), conformes aux normes européennes, sont à leur disposition.

Depuis cette date, la place de la Victoire n'est donc plus occupée par les commerçants saint-germanois.

Le dimanche seulement, le marché se tient désormais sur deux sites : sur la place du Marché-Neuf et dans une partie de la rue de Poissy, entre la rue de la Procession et la rue des Louviers, où un marché de rue est maintenu.

Les jours de marché, les automobilistes peuvent donc à nouveau emprunter les rues Docteur-Timsit et François-Bonvin dans leur sens habituel de circulation. De même, la rue de Poissy est elle aussi rouverte à la circulation (jusqu'à la place de la Victoire seulement le dimanche).



Le plan publié ci-contre permettra aux Saint-Germanois et aux nombreux habitants des villes voisines, qui apprécient la qualité et la diversité de notre marché, de retrouver leurs commerçants forains habituels et de se familiariser avec cette nouvelle implantation, désormais définitive puisque les travaux sont terminés.

La nouvelle place du Marché-Neuf a été conçue comme un espace de vie, d'échanges et de convivialité.

Un fleurissement

Du mois de juin au mois de septembre, pour assurer le fleurissement du site, une vingtaine de vases seront suspendues à des mâts amovibles installés de part et d'autre de la place, dans l'alignement des candélabres qui l'éclairent à partir de la tombée de la nuit et la mettent ainsi en valeur.

Par ailleurs, des arbres seront plantés, mais à proximité immédiate, sur la place de la Victoire.

Aux abords de la place la métamorphose se poursuit

Pour que la métamorphose de notre Cœur de ville soit complète, des travaux vont être conduits dans les rues situées aux abords immédiats de la place du Marché-Neuf (rue de Poissy, de Pologne et du Vieux-Marché). L'objectif des travaux est double :

- le remplacement des branchements d'eau potable (ces opérations seront conduites par Lyonnaise des eaux/Suez) ;
- la réfection des chaussées, dont certaines seront agrandies, et des trottoirs.

La première phase des travaux se déroulera du mardi 10 au vendredi 20 avril dans la rue de Pologne (depuis la rue Wauthier jusqu'au début de la rue du Vieux-Marché), où les branchements d'eau potable seront remplacés.

Dans leur deuxième phase, ces remplacements concerneront la rue de Poissy, dans sa partie comprise entre la rue de la Procession et la rue Au Pain (du 23 avril au 11 mai).

Le *Journal de Saint-Germain* et le site internet de la Ville (www.saint-germainenlaye.fr) vous tiendront régulièrement informés de l'avancée des travaux et de l'enchaînement des phases successives.

Dans quelques mois, c'est donc un Cœur de ville tout neuf qui accueillera les Journées Patrimoine-Cadre de vie.

Le remplacement des branchements et des canalisations d'eau potable entraîne la présence de petits chantiers mobiles dont la durée n'excède pas quelques jours.



Faciliter le stationnement

Avec quatre cent onze places (qui se substituent aux deux cents places qui existaient sur la place et dans les rues adjacentes), le parking sous la place du Marché-Neuf facilite le stationnement en centre-ville.

Il permet aussi de diversifier davantage les modes de stationnement (en surface ou en parc souterrain) afin de réduire les embouteillages, diminuer la pollution liée aux véhicules qui cherchent une place et dynamiser le commerce.

La rotation des voitures

En surface, faciliter le stationnement implique aussi d'éliminer les voitures ventouse dans les rues.

C'est la raison pour laquelle la Ville a réduit la durée maximale du stationnement en surface (el-

le est passée à 1h30mn contre 2h dans le reste de Saint-Germain) dans l'hyper centre-ville, dont le périmètre est élargi.

L'augmentation des tarifs, inchangés depuis quatre ans, vise le même but.

L'objectif est d'inciter les automobilistes à utiliser les parcs publics souterrains pour les stationnements de longue durée et de faciliter la rotation des véhicules stationnés en surface.

Stationnement "minute"

Pour rappeler la vocation des places en surface, qui conviennent aux stationnements de très courte durée, la Ville va expérimenter un "stationnement minute" de vingt centimes pour une durée de 15 minutes sur certains stationnements de la place de la Victoire.

Le parking de la place du Marché-Neuf propose plusieurs formules d'abonnement avantageuses, dont les :

- "**7 x 24 commerçants**" : sept jours sur sept, 24 heures sur 24, sur présentation d'un extrait KBis. 103€ par mois ;

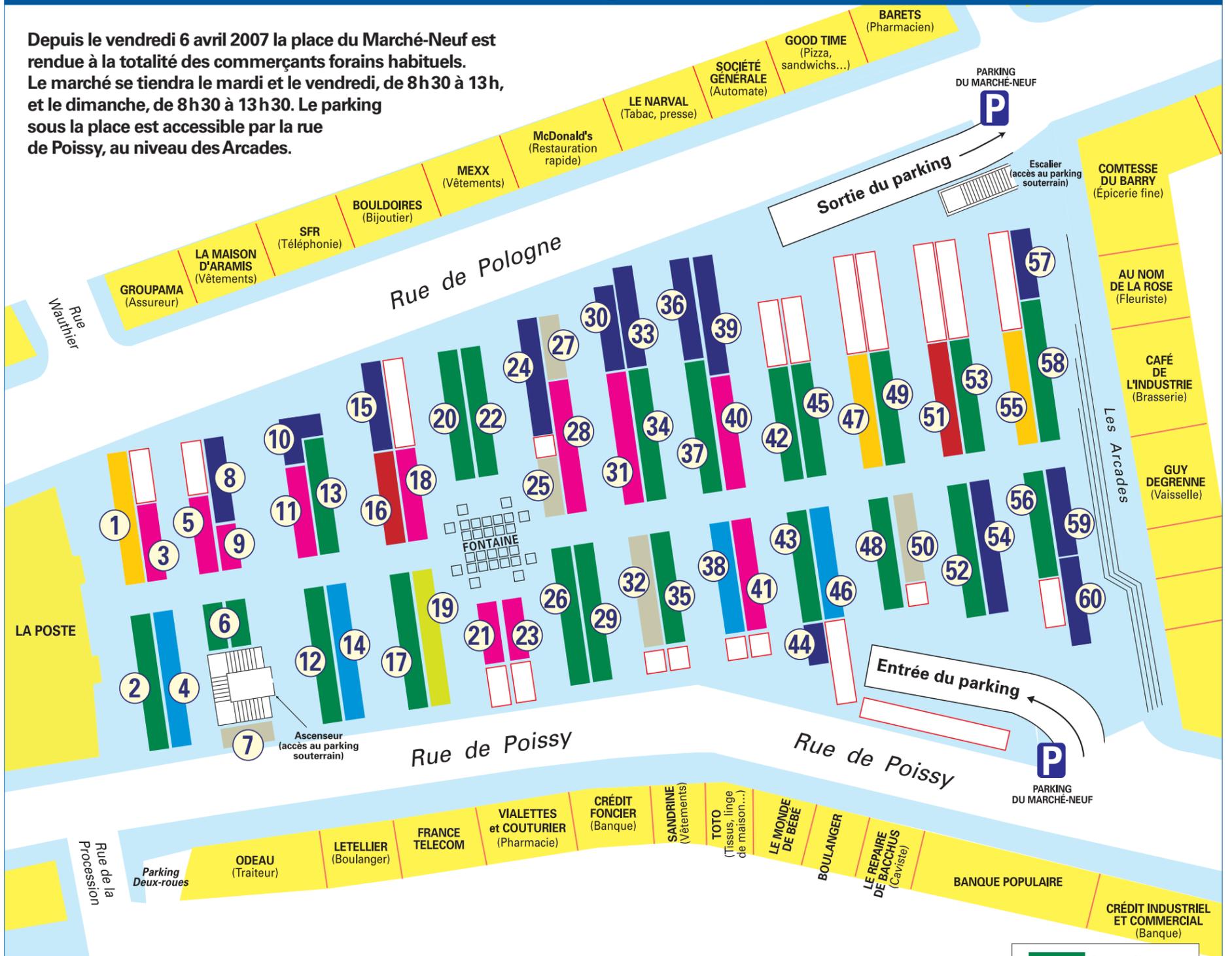
- "**Résident nuit et week-end**" : du lundi au vendredi, de 18h à 9h, week-end et jours fériés 24 heures sur 24, sur présentation de la taxe d'habitation (94€).

L'abonnement donne aussi accès au parking 24h sur 24 et 7 jours sur 7, même si celui-ci est fermé, aux clients non abonnés, comme c'est le cas le dimanche, à partir de 14h.

Ce jour-là, pensez au parking Centre-ville/Pologne qui est, lui, ouvert le dimanche de 7h30 à 21h30.

Retrouvez vos commerçants grâce à notre plan

Depuis le vendredi 6 avril 2007 la place du Marché-Neuf est rendue à la totalité des commerçants forains habituels. Le marché se tiendra le mardi et le vendredi, de 8h30 à 13h, et le dimanche, de 8h30 à 13h30. Le parking sous la place est accessible par la rue de Poissy, au niveau des Arcades.



Fruits et légumes, fruits et légumes secs, épices, maraîchers

- 1 LEPROVOST Catherine
Fruits et légumes.
- 2 SAUTREAU Jacky
Fruits et légumes.
- 3 CHAZELAY Jérôme
Fruits et légumes.
- 4 DJEBALI Ezzedine
Primeurs.
- 5 PARISOT Daniel
Fruits et légumes.
- 6 HUET Stéphane
Légumier.
- 7 RIBEIRO Manuel
Fruits et légumes.
- 8 OZANEAU Jean-Marc
Fruits et légumes.
- 9 DAHMOUNE Mustapha
Fruits et légumes.
- 10 CARCAULT Joseph et Joël
Olives - Fruits secs.
- 11 SEFERIAN Philippe
Fruits et légumes.
- 12 PAGLIARI Alexandre
Fruits et légumes.
- 13 CAPOCCI Nicolas
Fruits et légumes.
- 14 GUÉHENNEC Jean-Claude
Maraîcher.
- 15 FRÉMIN Alain
Fruits et légumes.

- 16 GIRARD Marie-Louise
Agrumes - Épices fraîches.
 - 17 CHAZELAS Laurence
Fruits et légumes biologiques.
 - 18 GLAIROT Josette
Fruits et légumes.
 - 19 GASBARIAN Oswald
Fruits et légumes.
 - 20 GUILLEMOT-VARELA J.
Fruits et légumes.
 - 21 PARISOT Gérard
Fruits et légumes.
- Divers non alimentaires**
- 22 BELLAND Claudine
Articles de cuisine.
 - 23 CHALHON Ghislaine
Vêtements.
 - 24 ROZANES Gérard
Confection.
 - 25 BRETON Albert
Chaussures.
 - 26 CHIRA Roland
Bonneterie.
 - 27 HUES DA ROCHAS
Bijoux, bonneterie.
 - 28 BÉHAR Colette
Vêtements.

- 29 BRANCO Carlos
Marchandises diverses.
- 30 DUPUIS Éliane
Rempailage.
- 31 LEBRIZE Jean-Pierre
Vêtements.
- 32 AUBERT Olivier
Linge de maison.
- 33 DUMARTHERAY Claude
Chemises.
- 34 LOMBARDO Véronique
Vêtements.

- Volailleurs, bouchers, charcutiers, tripiers**
- 35 RUEL Gérard
Charcutier.
 - 36 DELOBRE Gérard
Boucher.
 - 37 PICHON Gérard
Chevalin.
 - 38 VARLET Daniel
Charcutier.
 - 39 JANINET Pierre
Volailleur.
 - 40 BOSQUET Didier
Boucher.
 - 41 BOUDINET Denise
Tripière.
 - 42 LANDSMANN Patrick
Charcutier.

- 43 MARGEOT Bruno
Produits fermiers.
 - 44 QUENTIN Brigitte
Charcutier.
 - 45 COURNOT Daniel
Volailleur.
- Fleuristes**
- 46 JALBERT Thomas
Fleuriste.
 - 47 SAINT LAMBERT-AVARRE Éric
Fleuriste.
 - 48 LEPOUTRE Réginald
Horticulteur.
 - 49 MARTIN Claude
Fleuriste.
- Divers alimentaires**
- 50 GIL Jean-Claude
Cafés - Thés.
 - 51 MARIE Stéphane
Crêperie.
 - 52 KRAYEM Élie
Spécialiste libanais.
 - 53 COCHET Stéphane
Bonbons, gâteaux.
 - 54 LINDRON Laurent
Boulangier.

- Beurre, œufs, fromages**
- 55 LESCHEVIN Patrick
Fromager.
 - 56 BOULAY Didier
Fromager.
- Poissonniers**
- 57 KERSERHO Christophe
Poissonnier.
 - 58 BACQUET Françoise
Poissonnier.
 - 59 GOURY Yannick
Poissonnier.
 - 60 BOUSCH Franck
Poissonnier.

Vacances été 2007

Inscriptions aux colonies de vacances

Pour la clôture des dossiers d'inscription aux colonies de vacances de l'été 2007 organisées par la Ville, la date limite est fixée au samedi 28 avril.

Plusieurs séjours sont proposés :

• Tranche 6-11 ans

Belle-Isle-en-Terre (Côtes d'Armor) : du mercredi 18 au mardi 31 juillet; *Abondance Les Cimes* : du mercredi 1^{er} au mardi 14 août.

• Tranche 12-14 ans

Sollières-Sardières : du mercredi 18 au mardi 31 juillet; *Capbreton* : du mercredi 1^{er} au mardi 14 août.

• Tranche 15-17 ans

De Perpignan à Biarritz (séjour itinérant) : du dimanche 8 au dimanche 22 juillet; *Ciboure* : du mercredi 15 au mardi 28 août.

Le nombre de places est limité. Les séjours sont réservés aux Saint-Germainois. Le coût du séjour est facturé en fonction des revenus des parents (réduction carte Famille). Les dossiers de pré-inscription sont disponibles à la Direction de la Vie scolaire au centre administratif (guichet P).

• Renseignements : 01 30 87 22 79.

BULLETIN D'INSCRIPTION



Concours 2007 des Balcons et Maisons fleuries

Nom	Prénom
Adresse	
Téléphone	
<input type="checkbox"/> Maison	<input type="checkbox"/> Commerce
<input type="checkbox"/> Appartement	<input type="checkbox"/> Ensemble d'immeubles
N°	Étage
	Résidence

Je m'inscris au **Concours des Balcons et Maisons fleuries 2007** dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

- Maison avec jardin **visible de la rue**
- Fenêtres sur façade **visibles de la rue**
- Balcons **visibles de la rue**
- Commerces

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) :

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.

• Bulletin à retourner **avant le vendredi 15 juin 2007**. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement Tél.: 01 30 87 22 52.

Conférence sur l'autorité parentale

Mercredi 25 avril, à 20h30 salle Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat), conférence sur le thème "Et si on parlait de l'autorité... au sens de l'autorité parentale", par Jean-Marie Petitclerc, prêtre et éducateur.

Célébrations de Pâques

PAROISSES CATHOLIQUES

Samedi saint (7 avril), veillée de Pâques. Cette célébration a lieu à la nuit tombée :

- Église Saint-Léger, à 21h (pas de messe à 18h30 à Sainte-Cécile).
- Église Saint-Germain, à 21h30.
- Chapelle du centre hospitalier, à 15h30.
- Chapelle des Augustines, à 20h30.
- Chapelle du Carmel, à 21h.

Dimanche 8 avril, le saint Jour de Pâques.

- Chapelle du Carmel, à 8h30.
- Église Saint-Germain et chapelle des Augustines, à 10h.
- Chapelle des Franciscaines, à 10h15, avec la communauté portugaise (pas de messe à 9h à la chapelle des Franciscaines, et à 9h45 à Saint-Léger).
- Église Saint-Léger, à 11h15.
- Église Saint-Germain, à 11h30 et à 18h30.

PAROISSE ORTHODOXE

Samedi 7 avril, Samedi saint. À 19h, vigiles du samedi saint. À 19h30, vêpres, vigiles pascales, et à 22h30, divine liturgie du jour de la Résurrection, suivie de l'agape pascale.

Dimanche 8 avril, Dimanche de Pâques. Résurrection de notre Seigneur Jésus-Christ. Vêpres de Pâques à 18h.

ÉGLISE RÉFORMÉE

Vendredi 6 avril, à 20h30, culte du Vendredi saint.

Dimanche 8 avril, à 10h30, culte de Pâques avec Sainte Cène, suivi d'une "chasse aux œufs" dans le jardin pour les enfants.

Culture des Yvelines sur internet

Le conseil général des Yvelines vient de créer un nouveau site internet départemental entièrement dédié à la culture : www.culture.yvelines.fr (le portail culturel des Yvelines).

Le site comprend trois relais d'information, agenda, magazine, portail thématique, qui permettent d'accéder aux nombreuses ressources culturelles du territoire et du conseil général.

Vos informations sont utiles et peuvent être envoyées à : culture.yvelines.fr@cg78.fr ou decs-culture@cg78.fr.

• Conseil général des Yvelines - Hôtel du Département - 2, place André-Mignot - 78000 Versailles. Rens. : 01 39 07 82 62.

Offres d'emploi

• Petit garçon (5 mois) cherche un camarade de jeu et une nourrice expérimentée pour garde partagée (centre-ville).
06 63 31 63 76

• Cherche baby-sitter, parlant anglais, pour 10 à 20 heures par semaine (mercredi inclus), pour garder deux garçons bilingues (18 mois et 3 ans) à leur domicile (centre-ville).
06 54 22 11 44

• Recherche jeune fille gaie et sérieuse pour garder trois enfants (12 mois, 7 et 10 ans) dès la sortie de l'école et le mercredi toute la journée. (quartier du château).
06 14 66 83 63

Demandes d'emploi

• Professeur d'anglais certifié donne des cours particuliers, de la 6^e à la terminale.
06 17 46 40 17

• Jeune dame cherche garde d'enfant. Disponible de suite.
01 74 13 14 48 ou 06 63 76 66 64

• Maman dont la fille est scolarisée à l'école Bonnenfant cherche à garder enfants à la sortie des classes et durant la journée.
01 30 61 09 89

• Dame expérimentée (maison de retraite/personne handicapée et personnes âgées) cherche garde de personnes âgées en journée et/ou pour la nuit.
06 61 96 42 84

• J'effectue des travaux de couture. Robe de soirée, de cocktail, transformation, mise en taille. Travail soigné.
06 61 79 08 83

• Étudiante en mathématiques (2^e année à Dauphine), avec grande expérience en soutien scolaire donne des cours.
06 12 55 39 70

• JF sérieuse (beaucoup d'expérience) cherche garde d'enfant à domicile, famille seule ou garde partagée.
01 74 13 35 01 ou 06 79 26 85 79

• Institutrice allemande expérimentée propose des cours d'allemand aux élèves, du primaire au collège. Travail à domicile.
01 30 61 07 88

Voisins

Montesson

• Du mardi 10 au vendredi 13 avril : stages des vacances de Pâques pour les enfants et les adolescents. Au programme : poterie, rythme, théâtre, bande dessinée. Du lundi 16 au vendredi 30 avril : poterie, chimie, perles et boutons...
Renseignements et inscription au 01 39 52 25 37

Le Pecq

• Samedi 12 mai, de 10h à 19h, au parc Corbière, "10^e Florexplo Claude Simon". À cette occasion, le public trouvera de quoi regarnir jardins et balcons et pourra profiter des animations proposées : tombola, balade en calèche, distribution de terreau et bulbes.
Contact : 01 30 61 21 21

MFG
écouteurs personnels
téléphonie
aides auditives
assistants d'écoute
oreillettes TV
produits de précision.

à 2 pas du château...
re)découvrez la jouissance de l'ouïe...

Écoute! Écoute!

16 Princes des Cochons, St Germain en Laye 01 30 41 43 30 www.ecoute-ecoute.com

INVITATION AU RENOUVEAU

Découvrez les programmes « Mincir à la Carte » de Power Plate

Le bilan vous est offert

PRIX de L'INNOVATION 2007

La Méthode POWER [517]

efficace - résultats rapides - effets durables

Power Energy - Centre Power Plate - Tél : 01 39 73 93 96
20, rue André Bonnenfant - 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
www.amincissement-express.biz - info@amincissement-express.biz

Nouveaux commerces

Bocage (chaussures)**Le luxe accessible**

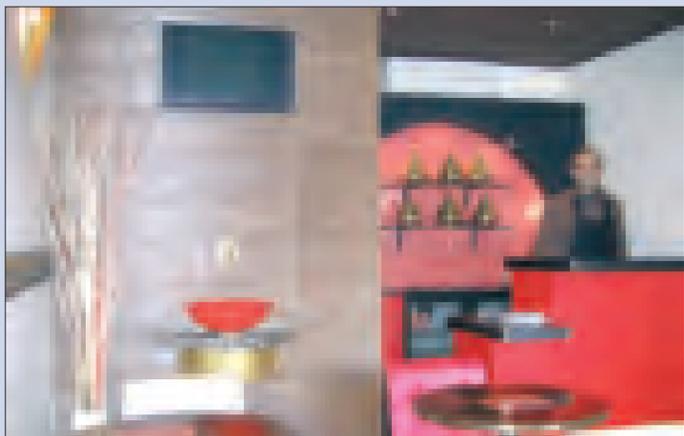
Chausseur bien connu à Paris, *Bocage* s'est installé au 3, rue des Louviers, où sa nouvelle collection printemps-été 2007 est arrivée. Ses modèles féminins (mode, classique et détente) et masculins (mode, détente), tous très "tendance", sont à découvrir dans un cadre clair et spacieux. La boutique possède aussi un rayon maroquinerie avec des sacs en cuir à la fois "ethniques et authentiques".

3 et 5, rue des Louviers. Tél. : 01 39 04 19 89

Art tropical (artisanat africain)**Des masques et des statues**

Inutile de parcourir des milliers de kilomètres pour découvrir les richesses de l'artisanat africain venu du Burkina Faso, du Bénin, du Togo et du Niger. Rendez-vous plutôt chez *Art tropical*. Vous y trouverez une importante collection de masques en bois, d'habits traditionnels, de statues en bronze et en ébène, de colliers, de sacs en cuir, d'instruments de musiques... Ouverture du mardi au samedi, de 10h à 19h.

16, rue Bonnenfant. Tél. : 01 34 51 87 38

Orient Express (restaurateur/traiteur)**Le Maroc à domicile**

Vous désirez voyager le temps d'un repas? Alors montez à bord de l'*Orient Express* qui vous attend au 80, rue de Poissy. Ce spécialiste de la gastronomie marocaine, qu'il livre chez vous gratuitement, propose un grand choix d'entrées chaudes ou froides (taboulé, bricks), de pastillas, de tajines et de couscous bien sûr (végétarien, merguez, agneau...) Du pain et des pâtisseries marocaines vous attendent également.

80, rue de Poissy. Tél. : 01 39 73 33 18

Car Go (location de véhicules)**Prenez le volant**

Louer un véhicule utilitaire (jusqu'à 23m³), de tourisme ou de prestige, quelques mois, quelques semaines ou quelques jours, c'est possible grâce à *Car Go*. Ce loueur offre même la possibilité de se mettre au volant pour quelques heures seulement et de se faire livrer à domicile le véhicule concerné. Ouverture du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 14h à 19h; le samedi, de 8h30 à 12h et de 15h à 19h.

27, rue de la République. Tél. : 01 30 61 98 06

La beauté au naturel

La Saint-Germainoise Anne Thill (à gauche sur la photo, ici avec Gaëtane, de Biocosme) propose une nouvelle approche des produits cosmétiques en créant sa ligne, "Anne et vous". Quatre soins pour le visage sont commercialisés : crème hydratante, crème régénérante, contour des yeux et sérum lissant.

Les composants naturels (silicium organique, acide hyaluronique, huile de rose musquée, ibiscus, moringa...) sont sélectionnés sur des critères stricts pour assurer efficacité, innocuité et interactivité.



Les produits "Anne et vous" sont distribués par la boutique *Biocosme*, 10, rue des Coches, ainsi qu'à Paris (IX^e et XV^e arrondissements).

www.anne-et-vous.com

Un univers très coloré

Le magasin *Biche de Bère* (75, rue Au-Pain), qui propose des bijoux et des vêtements de prêt-à-porter féminin, a rouvert au cours du mois de janvier.

Cette réouverture a donné naissance à un univers très graphique dominé par le rouge et le blanc.

Pour mettre en valeur sa nouvelle collection de bijoux, qui est placée sous le signe des couleurs vives, la boutique a notamment planté un arbre, pas comme les autres, où pousissent des colliers et des pendentifs.

• Ouverture : de 11h à 19h, le mardi, le jeudi et le samedi ; de 11h à 13h15 et de 14h15 à 19h, le mercredi et le vendredi.

**VANGO**
(Prêt-à-porter)**Des pulls à part**

SPECIAL
Jean's taille haute

Diffusion «Animale»

21-23, rue André Bonnenfant - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 39 73 55 78 - www.vango.fr

Martial ROCHE

Artisan boucher

BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ

vous propose pour Pâques
ses meilleures sélections
d'agneaux du Limousin (Bellac)
(gigots, épaules, carrés, couronnes,
noisettes et préparations au beurre d'ail)
de génisses du Limousin
de veaux de lait Blond d'Aquitaine
de spécialités bouchères crues
de volailles fermières
(Landes, Challans, Bresse...)
pour une qualité sans pareil
qui feront les délices
de votre table

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye

© 01 34 51 06 83

Pour un meilleur service, passez commande

COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

MÉDECINE ESTHÉTIQUE

“Il faut assister gratuitement à une réunion d'information”



Les **derniers développements de la Médecine Esthétique** permettent à chacun, par des moyens simples et efficaces, d'obtenir les quelques améliorations esthétiques nécessaires pour modifier ou pour entretenir son apparence. Cependant, il est indispensable d'être bien informé afin de faire les bons choix techniques.

QUELQUES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

Silhouette :

La Médisculpture®

Les chercheurs ont découvert il y a quelques années que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu'à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple qui permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Largement expérimentée depuis quelques années, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses.

Cette technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d'améliorer la vitesse d'évolution de ce traitement en éliminant, rapidement et sans douleur, le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s'agit d'un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester environ une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement. D'un côté, le sérum hypoosmolaire détruit définitivement les cellules graisseuses et de l'autre l'appareil procède à l'élimination du stock de

graisse libérée. Il faut se rappeler enfin que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est d'ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées et ce, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas d'arrêt de travail même s'il existe parfois quelques bleus à cause des piqûres. Il est probable que toutes les patientes choisiront désormais ce traitement.

Visage et peau :

Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît, il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver, même si cela n'est pas notre conseil. Si vous aviez le cou très détendu, c'était la solution.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées d'une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, retend la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l'éclat, et les taches pigmentaires.

Pour chaque patiente, un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, fils, haute fréquence et injections.

Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif mais rapide, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s'ils sont naturels et c'est pour cela qu'on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans. Enfin, pensez qu'il est souvent essentiel de traiter aussi le cou ; des moyens de médecine esthétique très efficaces existent aussi désormais (exemple : Fraxel, Thermage, etc.).



Séance de Médisculpture® : élimination des graisses localisées.

Pour obtenir une invitation,
à une réunion d'information ou
des renseignements
sur une technique
de Médecine Esthétique,
téléphonez à la

Société pour la Promotion et l'Information
en Médecine Esthétique :



S.P.I.M.E

01 43 22 00 00

Cercle d'Éscrime de Saint-Germain

Deux fines lames

Grand habitué des podiums, le Cercle d'escrime de Saint-Germain-en-Laye n'a pas failli à sa réputation, le dimanche 18 mars lors de l'épreuve de Ligue minimes de Montigny-lès-Cormeilles qui est qualificative pour les championnats de France

de fleuret. Hugo Prévôtat a terminé 2^e de l'épreuve sur cent vingt-six participants. Au fleuret féminin, Bertille Boiteux s'est classée 3^e de l'épreuve sur soixante compétitrices. Ces deux escrimeurs sont bien placés pour se qualifier pour les championnats de France minimes.



En Haut, de gauche à droite : Jean-Brice Charrière (maître d'armes), Hugo Prévôtat, Jérémy Fressin, Anne Sophie Parthaix, Thomas Martin (maître d'armes).
En bas, de gauche à droite : Mathieu Regnault, Bertille Boiteux, Pierre-Marie Beausant, Augustin Largenton.

Un week-end rapide

Le week-end des samedi 24 et dimanche 25 mars a souri aux équipes du Saint-Germain-en-Laye Hockey-Club.

Le samedi, ce sont les cadets qui ont ouvert la série de succès en "écrasant" Caen 10 buts à 0; le samedi 17 mars, cette victoire avait été annoncée par un autre succès enregistré, lui, face au Racing-Club de France (4-1).

Le dimanche, les joueurs qui disputent le championnat Élite ont également dominé leur adversaire du jour. Mal inspirée, l'équipe de Montrouge a encaissé trois buts malgré de nombreuses absences dans les rangs saint-germanoïses.

De leur côté, les féminines qui étaient en déplacement à Cambrai ont remporté une précieuse victoire grâce à un but d'Appoline Rogeau.

Une défaite sans conséquence

Dimanche 1^{er} avril, les hommes du Saint-Germain Hockey-Club ont poursuivi leur belle série en battant Lille sur le score de 4 à 1).

Deuxièmes du championnat, ils affronteront le même adversaire en demi-finale du championnat le dimanche 3 juin; le match retour aura lieu le samedi 9 juin à Saint-Germain-en-Laye.

Handicapées par l'absence de leur gardienne de but titulaire, Mélanie Chevalier, les féminines ont perdu (1-0) face Lille. Elles conservent toutefois leur deuxième place au classement.

Apprenez à danser le "rock"

Après le succès de son premier stage de danse consacré à la salsa, le Club Oxygène propose cette fois, le mardi 24 avril, à 20h30, un stage d'apprentissage du "rock"; ce sera l'occasion d'apprendre le pas de base de cette danse en couple ainsi que les premières passes... bref de quoi passer de bonnes soirées.

Le stage est ouvert à tous et à toutes (10€). Il est gratuit pour les membres du Club Oxygène.

• Club Oxygène - 8, rue de Témar - Parc d'activités du Bel-Air - 78100 Saint-Germain-en-Laye. Tél. : 01 34 51 10 19. Site : www.club-oxygene.com

Des nageurs contre le cancer



Dans le cadre de sa Semaine nationale, la Ligue contre le cancer (section de Saint-Germain-en-Laye) a organisé une "Journée piscine" le dimanche 18 mars à la piscine olympique intercommunale de Saint-Germain-en-Laye. Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports, et Hélène Fouyé, responsable de la section saint-germanoïse de la Ligue contre le cancer, ont chaleureusement félicité les participants, dont Guillaume Roussey, vainqueur chez les hommes.

Rallye humanitaire

Solidarité avec le Maroc



Après 7000km, la 4L sponsorisée par Vinci a été exposée au parking Centre-ville/Pologne.

Déroulé du 14 au 24 février au Maroc, le 4L Trophy est un rallye "humanitaire" qui a réuni cette année quelque mille quatre cents étudiants.

Plus que les 7000 km à parcourir à bord d'une 4L, l'objectif était de distribuer à la Ligue marocaine de protection de l'enfance, en partena-

riat avec l'Unicef Maroc, un minimum de 50kg de fournitures scolaires et sportives.

Du lundi 26 mars au mercredi 4 avril, Vinci a exposé, dans le parking Centre-ville/Pologne, la 4L que cette société a sponsorisée et qui était pilotée par deux étudiants de Cergy-Pontoise.

Ets ROSSI et Cie

Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

BRYC

MAÇONNERIE GÉNÉRALE

Rénovation • Carrelage
Menuiserie • Charpente

TÉL. 01 30 61 00 77

6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr

AUTOBELLA

Lavage à la main de votre voiture
(intérieur/extérieur)

06 17 38 25 96 ou 01 39 73 29 96

Parking des Coches
En dessous de la Galerie de Saint-Germain-en-Laye

moins 15%*
du 15 avril au 15 mai

Le parquet passionné...

www.parcquets.gaillard.com

PARQUETS GAILLARD

PARIS (75) - 07 bd du G^e M. Valin (M^e - Belfort) Tél. : 01 40 60 07 60
VERSAILLES (78) - 7 rue de la Paroisse Tél. : 01 30 63 03 29
BOIS (78) - 21 de Buc - 583 rue H. Soubrier Tél. : 01 39 06 05 18
ST-GERMAIN-EN-LAYE (78) - 27 rue du Well Abreuvoir Tél. : 01 39 04 03 03

MONTAIGU-ELEC

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

87, rue Péreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

Dons du sang

Place de la Victoire : samedi 21 avril, de 10h30 à 13h30 et de 15h à 18h30.

Devant le château : samedi 7 avril, de 14h à 18h30.
Contact : 01 39 73 73 73

Les Amis du Vieux Saint-Germain

Samedi 28 avril, à 15h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, rencontre avec Guillaume Prévost, écrivain et historien, créateur de romans historiques pour la jeunesse.

Du lundi 23 au vendredi 27 avril, les Amis du Vieux Saint-Germain partent en voyage dans le Gard. Ce voyage de printemps les emmènera à Nîmes et à Arles.

Du mercredi 19 au mercredi 26 septembre et du mercredi 3 au mercredi 10 octobre, "Grand tour du Portugal", pour deux groupes. Les inscriptions sont en cours pour le second voyage.

Contact : 01 39 73 73 73

Jumelage Saint-Germain/Winchester

Du dimanche 23 au samedi 29 septembre, voyage organisé par nos amis

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas.asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14h à 18h
Mercredi de 9h à 12h
Mardi - Jeudi - Vendredi
de 9h à 12h et de 14h à 18h.
Samedi de 9h30 à 11h30.
(permanence d'un administrateur)

de Winchester dans la région de l'Hudson River Valley, avec possibilité de séjour à Winchester chez des membres du jumelage avant et après le départ, et d'extension à New York. Le prix est de l'ordre de 850 euros par personne + avion. Si vous êtes intéressés, merci de nous contacter au :
01 34 51 06 91 ou 06 10 08 50 59
ou genevieve.parniere@cegetel.net

Temp'o Jeunes

Jeudi 26 avril, de 19h à 20h30, dans le cadre des ateliers conférences (1, avenue des Loges), l'association Temp'o Jeunes de Saint-Germain-en-Laye propose une conférence pour les jeunes et les parents sur le sur le thème "Pourquoi et comment

bien manger", par le Dr Marie de Beaucois, médecin généraliste, homéopathe et nutritionniste.

Contact : 06 25 30 20 21

Assemblée générale de l'Aidasa

Mercredi 18 avril, à 19h, à la Maison des Associations (salle des Arts), 3, rue de la République, assemblée générale de l'association Aide aux sans abri (Aidasa). Entrée libre.

L'association aura le plaisir d'accueillir, de passage en France, le frère Jacques Tronchon et Léonce Wing-Kong, les fondateurs d'Aide aux sans abri de Madagascar. Celle-ci propose aux familles vivant dans les rues de Tananarive, une réinsertion en milieu rural, en trois ans.

Sortie en forêt de Retz

Samedi 28 avril, l'Association des Amis de la forêt de Saint-Germain et de Marly organise une grande sortie à partir de Villers-Cotterêts dans la forêt de Retz. Départ en car à 8h face, en face du château, au niveau du RER.

Le parcours, divisé en trois tronçons, est long de 12km. Le retour à Saint-Germain-en-Laye est prévu

vers 18h. Les adhérents ou non-adhérents intéressés sont invités à s'inscrire à la Maison des Associations avant le 15 avril. Participation adhérents : 20€; non-adhérents : 20€ + 5€ (cotisation d'accueil).

Accueil des Villes Françaises

Jeudi 26 avril, sortie annuelle au château de Compiègne et au château de Pierrefonds. Il reste quelques places.

Mardi 22 mai, visite des Bosquets de Versailles. Les inscriptions sont ouvertes.

Les activités sont réservées aux adhérents. Si vous êtes nouvellement installés à Saint-Germain, venez nous rencontrer.

Les permanences se tiennent le mardi de 14h à 16h, à La Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz) et le jeudi de 14h à 16h à la Maison des Associations. Pas de permanence pendant les vacances scolaires.

Contact : 06 81 48 14 91
ou avfsaintgermain@hotmail.com

Initiation à la danse orientale

L'association Salama organise des cours d'initiation à la danse

orientale tous les samedis, de 16h à 17h30, au gymnase du Cossec, 16, boulevard de la Paix (salle C) à Saint-Germain-en-Laye.

01 39 73 19 41 ou 06 62 00 64 01

Relais Phare Enfants-parents

L'Association Relais Phare Enfants-parents précise qu'elle est ouverte du mardi au vendredi et non du lundi au vendredi.

France Alzheimer

L'antenne de Saint-Germain-en-Laye de l'association France Alzheimer Yvelines change de numéro de téléphone. Vous pouvez la joindre au 01 39 76 52 02.

Dorénavant, les permanences se tiendront les 2^e et 4^e lundis du mois.

Relais France-Chine

Le Relais France-Chine dispense des cours de chinois collectifs ou particuliers (adultes, enfants, tous niveaux), et initie à la calligraphie, à la cuisine et à la civilisation chinoise. L'association organise aussi des manifestations culturelles (sorties, conférences, fêtes chinoises...).

Contact : 06 80 34 81 87
Courriel : angri@noos.fr

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle**Une mauvaise réponse à une question plutôt sympa**

Lors du conseil municipal du 20 mars dernier, les élus de la Gauche se sont opposés à la Majorité municipale sur un dossier d'apparence anodine.

En effet, il était évoqué l'organisation de la deuxième édition du Salon d'art contemporain, prévue à Saint-Germain du 20 octobre au 18 novembre 2007 avec des artistes de Saint-Germain et de sa région, des membres des Ateliers d'art municipaux et enfin de Konstancin, ville polonaise jumelée avec Saint-Germain.

Par son règlement débattu en conseil, ce salon prévoit la remise de prix par un jury dans les catégories peinture et sculpture.

Les élus de la Gauche ont proposé d'ajouter un prix : celui du public, c'est-à-dire celui des visiteurs (2150 lors de la première édition) comme cela se fait dans beaucoup de salons. Il permet au visiteur de donner son avis sur l'œuvre qui a retenu le plus son attention.

Le Maire y a opposé une fin de non recevoir au motif des plus surprenants : "Nous n'y sommes pas favorables car il faut garder une certaine qualité au salon". Curieuse conception ! D'une part, le jugement des visiteurs n'influence en rien la qualité du salon puisque les œuvres sont sélectionnées en amont et d'autre part, comment peut-on affirmer que les Saint-Germainois visitant ledit salon feraient baisser sa qualité par leur choix d'une œuvre ? C'est avoir une piètre opinion de nos concitoyens !

Enfin, le jury qui décernera les prix pour le compte de la Ville n'est même pas désigné dans le règlement. Interrogé, le Maire n'a pas été capable de citer des noms, se contentant de dire : "Il y aura des peintres bien connus des Saint-Germainois dont il est inutile ici de rappeler les noms". Circulez, il n'y a rien à voir !

À Saint-Germain, loin d'être populaire, la culture ne se conçoit qu'à l'intention de ceux qui l'ont déjà acquise.

Jean Laurent, élu socialiste.

Retrouvez-nous sur notre blog :

<http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Écrivez-nous : ps.saintgermain@gmail.com

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain**L'Union européenne en panne d'idéal**

L'Union européenne a fêté ses 50 ans le 25 mars dernier, date anniversaire des traités de Rome instituant les communautés européennes, devenues Union européenne en 1992.

C'est une grande aventure qui ne fait que commencer, si on la replace dans une perspective historique. Comme tous les bouleversements profonds, la construction européenne s'accompagne de soubresauts. Elle a connu des périodes fastes et des périodes difficiles. Au rang des secondes figure le rejet du traité constitutionnel par la France et les Pays-Bas en 2005. Les motifs de ce rejet sont multiples. Certains y ont vu l'expression d'un rejet de la mondialisation et de ses effets sur l'emploi et le niveau de vie.

La vérité oblige à reconnaître que la mondialisation n'a pas empêché dix-huit Etats d'approuver le traité constitutionnel.

L'Union européenne connaît une crise de croissance, comme une construction qui ploie sous le poids de nouveaux étages alors que ses fondations ne sont pas encore solidifiées. Il est temps de s'accorder une pause et de définir un nouvel idéal européen sans oublier tout ce que l'Union européenne nous a déjà apporté. La liste est longue mais la place nous manque ici. Nous ne mentionnerons donc qu'un seul acquis, auquel plus personne ne pense aujourd'hui tant il semble aller de soi désormais, mais qui est sans précédent dans notre histoire : plus d'un demi-siècle de paix avec nos voisins devenus amis. Demandez à ceux qui ont connu les misères de la guerre ce qu'ils en pensent.

Rien que pour cela, si l'Union européenne n'existait pas, il faudrait la créer.

Vous avez droit à une information exacte, c'est pourquoi nous précisons :

- la sélection des œuvres pour le Salon d'art sera assurée par un jury désigné par le maire ;
- un prix du public pourra être créé à la demande des visiteurs.

UPSG, votre majorité municipale
Contactez Emmanuel Lamy
à l'adresse suivante : elamy78@yahoo.fr

Lens - PSG: 1-2

Une bouffée d'oxygène bienvenue

Avant le coup d'envoi du match que le Paris Saint-Germain a disputé à Lens dimanche 1^{er} avril, le club pointait à la dernière place du classement du championnat de Ligue 1.

Grâce à leur victoire (1-2) chez les Lensois qui sont pourtant les dauphins de Lyon, voici les Saint-Germainois qui se hissent à la 17^e place et en dehors de la zone rouge.

Est-ce le début d'une renaissance?

Une victoire à l'extérieur

Plus d'un mois après sa dernière victoire en championnat, à Nancy, le club du président Alain Cayzac s'est donc de nouveau imposé à l'extérieur.

"C'est une incroyable bouffée d'oxygène", a lancé après le match Jérôme Rothen, l'un des meilleurs Saint-Germainois de cette 30^e journée.

Après quatre défaites consécutives en Ligue 1 (face à Saint-Étienne, Sedan, Auxerre et Rennes), le PSG a réussi un exploit.

Car Lens, le deuxième au classement, ne s'était incliné qu'une seule fois cette saison (contre Lyon) dans son stade Félix-Bollaert.

"On s'est d'abord concentrés sur notre jeu. Le coach Paul Le Guen souhaitait de la solidarité. Nous en avons fait preuve tout au long de la partie", a commenté Sylvain Armand, l'heureux auteur du deuxième but du club de la cité royale, à moins d'un quart d'heure du coup de sifflet final.

Restent huit matches

Après avoir occupé les places de club reléguable depuis plus d'un mois, les hommes de Paul Le Guen quittent donc cette zone.

Et si la situation est fragile, ce succès, dans le Nord, donne bien des espoirs comme le confirme l'entraîneur :

"Nous savons que rien n'est fait. Nous savons aussi que l'emporter à Lens de cette manière n'est pas donné à tout le monde. Nous devons confirmer cette prestation au fil de la fin de saison."

L'histoire dira si la victoire à Lens est celle qui sauvera le PSG. En attendant, au Camp des Loges de Saint-Germain-en-Laye, personne ne boude pas son plaisir. C'était devenu tellement rare un lendemain de victoire



C. Gavelle/PSG.

Les trois points obtenus grâce à la victoire face à Lens, le dimanche 1^{er} avril, ont permis au PSG et à Diané (sur notre photo) de quitter la dernière place du classement de la Ligue 1.

Stade Georges-Lefèvre

Un jour de rêve

Le 21 mars, des poussins, issus de seize clubs filleuls du Paris Saint-Germain, ont eu la chance d'assister à l'entraînement de l'équipe professionnelle sur le terrain d'honneur du stade municipal Geor-

ges-Lefèvre. Ce jour de rêve pour les trois cents jeunes footballeurs réunis s'est poursuivi l'après-midi par une séance d'entraînement qu'ils ont partagée avec les "pros" dans le Camp des Loges".



C. Gavelle/PSG.

Le 21 mars, quelque trois cents poussins ont pu partager l'entraînement des "pros", dont Jérôme Rothen (notre photo).

Une victoire synonyme de maintien

Il y avait Amara Simba, il y aura désormais Candice Prévost. À la 51^e minute de la rencontre des féminines du PSG face à Toulouse (un match de division), la joueuse de Cyril Combettes a sauvé ses coéquipières en envoyant un retourné acrobatique dans les filets toulousains. Cette victoire les hisse à la 7^e place du classement et assure par là même leur maintien parmi l'élite.

À noter que Bérangère Sapowicz, la gardienne du PSG, a été retenue par le sélectionneur de l'équipe de France, Bruno Bini, pour préparer les éliminatoires de l'Euro 2009.

Le premier match des Tricolores aura lieu le mercredi 11 avril, à Valence, face à la Grèce. Bravo Bérangère!



- > Optimiser vos compétences
- > Faciliter votre évolution interne
- > Valoriser votre carrière
- > Changer de métier

Bilan de Compétences

Centre agréé Fongécif, Unifaf

Premier rendez-vous gratuit et sans engagement

Informations et rendez-vous

01 30 61 21 42

Ile de France Formation 4 rue Grande Fontaine 78100 St Germain en Laye

Contact : Christine DAUDE
saintgermain@idff.info

www.idfformation.fr



Notre Carte

Formule midi à partir de 14,50€ et menus à partir de 19,50€

Plats à emporter

Gastronomie Marocaine

18, bd Robespierre à Poissy - 01 30 06 08 34 - Fermé le dimanche soir



GARAGE



ENTRETIEN et RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

Au centre ville à côté de La Poste

2, rue Wauthier à l'angle de la rue Grande Fontaine
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 39 73 45 48

Ouvert sans interruption le lundi de 9h30 à 18h30
Du mardi au vendredi de 8h30 à 18h30, le samedi de 8h30 à 12h00

Mariages

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Hélène Stora et Pascal Dalon,
le samedi 3 mars.

Par Maurice Solignac
Maire adjoint



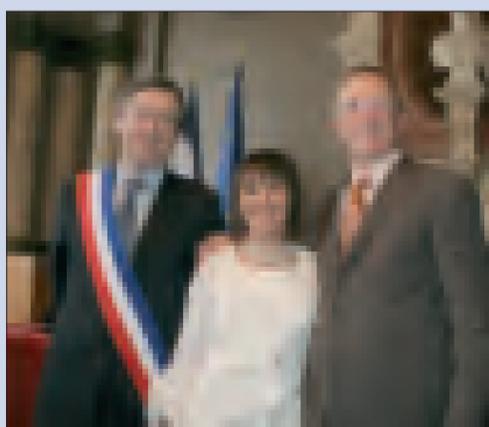
Joëlle Soussan et Herbert Cavin
le jeudi 8 mars.

Par Maurice Solignac
Maire adjoint



Miriam Kopper et Charles Owonazoa,
le samedi 10 mars.

Par Emmanuel Lamy
Maire



Valérie Guillou et Alain Cornil,
le samedi 31 mars.

Naissance

James Lang.

Décès

Geneviève Marie,
épouse Bertrand.
Marie-Louise Aspe,
veuve Coireau.

Louis Bertin.
Odette Bouchet, veuve Tremblay.
Louis Deaujard.
Yves Draussin.
Marguerite Capobianco,
veuve Alonzi.
Rolande Darey,
veuve Borderie.
Michelle Danno, épouse Corre.
Gilberte Chesnoy,
veuve Deschaux.

**Une question
sur la distribution
du Journal
de Saint-Germain ?**

**Info distribution :
01 30 87 20 37**

Nécrologie

Rolande Borderie

Rolande Borderie, personnalité saint-germanoise, est décédée dans sa 96^e année le samedi 17 mars dernier à la maison de retraite *Les Jardins de Cybèle*, dans le quartier du Bel-Air.

Née dans notre ville en janvier 1912 d'un père sous-officier au 11^e Cuirassiers et d'une mère couturière, après avoir obtenu un brevet d'études supérieures au collège de la rue de La Salle, elle était entrée à 16 ans comme opératrice téléphonique aux PTT. À l'exception de sa période de formation, elle est toujours restée à Saint-Germain-en-Laye, où elle a pris sa retraite quarante-quatre ans plus tard. Elle s'est alors installée dans une résidence au 55, rue de Ma-

reil où elle et son époux furent entourés de voisins attentionnés.

Le 23 janvier 1940, elle a épousé, à l'église Saint-Germain, Marcel Borderie, cadre à la *Banque de Paris et des Pays-Bas* qui y a fait une carrière de quarante-deux ans et a été le cofondateur du club Saint-Exupéry, association du 3^e âge de notre ville, rue Collignon. Il est décédé l'année dernière à 93 ans.

Après une cérémonie au temple protestant de Saint-Germain-en-Laye, Rolande Borderie a été inhumée le 22 mars dans le caveau familial au cimetière ancien de la ville.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à toute sa famille.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

**Je m'abonne
au Journal de Saint-Germain**

■ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.**

Nom _____
Prénom _____
Adresse _____
Code postal _____
Ville _____
Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de **38,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du **Trésoir public** et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

NOUVEAU À SAINT-GERMAIN
CABINET
de SOPHROLOGIE
ET DE RELAXATION

MAIRIE DELORME
Spécialiste de l'Anxiété
de l'Insomnie et
de l'Épilepsie de Paris

- Réduction du stress
- Séparation
- Préparation aux compétitions sportives

1, rue de Paris,
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 30 87 21 44

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com
à St Germain en Laye

PAQUET
Les services fleurissent avec le journal

- COMPOSITIONS FLOURALES
- BOUQUETS
- PLANTES FLEURIES et PLANTES VERDES
- CONSEILS et DÉCORATIONS

ARRABONNEMENT À DOMICILE

1 rue de Paris ☎ 01 30 87 20 37
Ouvert le dimanche et le jeudi toute la journée

RELOOKING
Agence de Conseil
en image personnelle

Envie de changer,
retrouver confiance en vous,
mettre en valeur vos atouts,
optimiser votre apparence pour
une meilleure communication
et un épanouissement
personnel ou professionnel ?
Pourquoi pas vous ?
N'hésitez pas à contacter
Marie Gallur au
01 39 73 94 10
06 12 49 31 47
Image et Relation
8, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
image.relation@orange.fr

**Avec la Carte Royale
promenade sur le
Canal Saint-Martin**

Mardi 22 mai, demi-journée de promenade en bateau pour les titulaires de la Carte Royale. Une promenade romantique et insolite de 2h30, l'histoire des quartiers de Paris racontée au fil de l'eau. Revivez "l'atmosphère" d'*Hôtel du Nord* créée par Marcel Carné, Arletty et Louis Jouvet, partagez le plaisir des promeneurs le long des berges animées par de jolies boutiques et des bistrotts au charme rétro. Un goûter sera servi.

• **Départ du Club Louis XIV à 13h puis à Berlioz à 13h15. Retour dans les deux clubs vers 18h15. Tarif : 26€ par personne (transport, balade commentée en bateau et goûter).**

▲ La statue de Saint-Fiacre dans son oratoire de l'esplanade des Loges ▲ La collecte des encombrants ▲ La "Mère Noël" redonne le sourire aux enfants hospitalisés à Saint-Germain-en-Laye ▲ Les hangars de la rue Frédéric-Bastiat transformés en studio de tournage.

▲ Le retour de la statue de saint Fiacre

Tous les ans, la statue de saint Fiacre quitte son oratoire de l'esplanade des Loges, à l'occasion de la Fête du même nom, pour être placée au milieu des stands.

Contrairement aux années précédentes, elle a seulement retrouvé son emplacement habituel en février alors que la Fête des Loges s'est terminée depuis plusieurs mois. Que s'est-il passé entre-temps?

M. Y. G.



La statue de Saint-Fiacre a retrouvé son oratoire de l'esplanade des Loges (au-dessus du transformateur électrique) depuis le mois de février.

La statue de Saint-Fiacre, qui avait été endommagée lors des opérations de démontage de la Fête des Loges, était en réparation dans les ateliers du centre technique municipal. Voilà pourquoi son retour a été tardif cette année.

▲ La collecte des encombrants

Comment se passe l'enlèvement des objets encombrants?

M. G. M.
Rue Péreire

La collecte des encombrants auprès des particuliers est un service que la municipalité a mis en place pour les Saint-Germainois qui ne peuvent se rendre à la déchetterie (rue Frédéric-Bastiat, derrière la gare de Grande Ceinture Ouest) pour transporter leurs encombrants.

Sans cette prestation, toutes sortes d'objets seraient déposés au hasard des rues par des riverains peu scrupuleux.

L'enlèvement des objets encombrants a lieu deux fois par mois, le jeudi matin, après inscription auprès de la direction de l'Environnement et du Cadre de vie.

Vous pouvez vous inscrire :
- par téléphone en composant le 0130872250;
- par mél sur le site de la Ville : www.saintgermainenlaye.fr à la rubrique Vie quotidienne > cadre de vie collecte des déchets puis inscription en ligne pour la collecte des en-



La collecte des encombrants auprès des particuliers est un service que la municipalité a mis en place pour les Saint-Germainois qui ne peuvent se rendre à la déchetterie.

combrants. Vous serez alors informé(e) de la date du jour de collecte, qui varie en fonction du quartier dans lequel vous habitez.

▲ Un bon souvenir de Saint-Germain

Suite à la mise en place du projet d'organisation de la Poste baptisé "Terrain", je vous informe de mon départ en tant que chef d'établissement de la Poste de Saint-Germain/Château (24, rue du Vieil-Abrevoir) effectif depuis le 2 avril. Pendant ces quatre années passées au sein de ce bureau, je me suis ef-

forcée d'assurer un service public de qualité et de rendre service à chaque fois que cela m'était possible aux administrés. Je garderai un très bon souvenir de Saint-Ger-

main, magnifique ville royale.

Edwige Mortagne.

L'avenir du bureau de poste Saint-Germain/Château est assuré. Il est ouvert les lundis, mercredis et jeudis,

Des hangars transformés en studio de tournage

Depuis le départ de Tibbette et Britten il y a plusieurs mois, les entrepôts qui sont situés au bout de la rue Frédéric-Bastiat, derrière la gare de Grande-Ceinture, restent vides. Seront-ils occupés prochainement? Et si oui, que vont-ils accueillir?

M. Y. G.

La SNCF, qui est encore propriétaire des lieux, que nous avons contactée à ce sujet, nous a fait la réponse suivante :

"Ces emprises sont louées depuis le 19 mars à une société de production pour au moins cinq mois. Ils serviront de lieu de tournage.

S'il n'est pas envisagé de procéder dans l'immédiat à la démolition des bâtiments, sachez néanmoins que le gardiennage sera renforcé par cet occupant, compte tenu notamment de la valeur du matériel entreposé.

Stéphane Ghazarian, responsable du pôle commercial



Les entrepôts situés au bout de la rue Frédéric-Bastiat, derrière la gare de Grande-Ceinture, ont été loués par la SNCF à une société de tournage.

Des sourires d'enfants à l'hôpital



Le 22 décembre, la "Mère-Noël" a rendu visite aux enfants soignés à l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye.

Un petit mot, avec beaucoup de retard, pour vous remercier de votre soutien lors de l'hospitalisation de mon fils Adrien à l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye au mois de décembre 2006.

Je me permets, dans un premier temps, de remercier toute l'équipe du service de pédiatrie pour son professionnalisme et sa chaleur humaine.

J'ai eu l'agréable surprise de voir arriver dans ce même service pédiatrique le Père Noël, qui s'est ainsi trouvé au chevet de mon fils. Malgré ses souffrances du moment (aujourd'hui il se porte comme un charme), j'ai eu la joie de le voir sourire.

Ce sont des moments que l'on n'oublie pas. Ils marquent à jamais mon attachement à cette magnifique ville à aux hommes et femmes de cœur qui la représentent. Merci.

Dominique Z., papa d'Adrien

La Ville de Saint-Germain-en-Laye n'oublie pas les enfants hospitalisés, en particulier pendant les fêtes de fin d'année. Avec le concours des équipes médicales et soignantes du centre hospitalier de Saint-Germain, la "Mère Noël", en la personne d'Anne-Françoise Deschamps, maire adjointe chargée de la Famille et des Seniors, a ainsi rendu visite, le 22 décembre, à vingt-trois enfants hospitalisés à Saint-Germain. Tous ont reçu des livres, des peluches et des jouets.

Le siège de la société est implanté à Saint-Germain-en-Laye depuis cinq ans

Corus conçoit les rails du record du monde de vitesse !

La société *Corus Rail*, 7^e producteur mondial d'acier, dont le siège social français est implanté à Saint-Germain-en-Laye depuis bientôt cinq ans, fournit les rails du TGV depuis son origine. C'est donc sur des rails Corus que vient d'être enregistré le record du monde de vitesse à 574,8 km/h par le TGV Est ! Ils ont nécessité la mise au point de procédés de fabrication et de contrôle spécifiques, élaborés au cours des vingt-cinq ans d'expérience accumulés sur les voies à grande vitesse. Cette expérience garantit les niveaux de rectitude, de qualité de surface de roulement et d'homogénéité de matière inégalés, exigés par l'exploitation des trains à plus de 300 km/h.

300 km de ligne à grande vitesse pour le TGV Est

100 % des rails du TGV français ont été produits par *Corus Rail*. Et plus de quatre-vingts mètres et tramways dans le monde sont équipés par *Corus*.

Corus Rail France SA fait partie de la division Rail du groupe *Corus*, dont le siège social est situé à York au Royaume-Uni. La société compte deux sites de production : à Scunthorpe, au Royaume-Uni, et à Hayange, en Lorraine.

Près de cinq cents personnes travaillent en France pour *Corus*, dont vingt et une à Saint-Germain-en-Laye.

Les rails du TGV sont produits dans l'usine française de *Corus*, sur le site industriel où ont été produits les premiers rails de chemin de fer en 1897.

Pour la nouvelle ligne du TGV Est, *Corus* a fourni 300 km de ligne



La totalité des rails du TGV français ont été produits par *Corus Rail*.

à grande vitesse, plus 44 km de voies de raccordement au réseau classique. C'est en tout 1300 km de rails UIC60 (60 kg au mètre) qui ont été fournis, en barres unitaires de 80 m. Ces barres unitaires sont assemblées ensuite par soudure en longs rails soudés de 400 m dans l'atelier SNCF de Saulon (Côte-d'Or).

Le poids total de cette commande représente 78 000 tonnes d'acier, soit le poids de huit tours Eiffel !

Un acier de grande qualité

À plus de 300 km/h en exploitation commerciale, et plus de 550 km/h pour le record de vitesse,

la rectitude des rails doit satisfaire à des exigences très strictes. Elle va réduire les vibrations et les surcharges dynamiques qui dégradent le matériel roulant et la voie, et nuisent au confort des passagers. Dans le plan vertical, les déviations autorisées sont par exemple de 0,3 millimètre sur une distance de 3 mètres, soit quatre fois moins que sur une

voie conventionnelle ! Il a fallu repenser et réétudier l'ensemble de la chaîne de production des rails et les moyens de contrôle pour garantir une géométrie parfaite, éliminer toutes les impuretés de l'acier, ou encore garantir une homogénéité chimique et mécanique sur l'ensemble des rails produits pour la grande vitesse.

Des rails 100 % en fonte

L'acier des rails à grande vitesse est produit uniquement à partir de fonte. Rien que pour fabriquer les blooms, c'est-à-dire les barres d'acier brut qui sont ensuite mises en forme par laminage, il y a cinq étapes : les hauts fourneaux, le convertisseur à l'oxygène, la station d'affinage, la station de dégazage sous vide type RH, et la coulée continue.

Pour l'ensemble des étapes, l'objectif est d'éliminer les inclusions nocives à la résistance et à la fatigue du métal tout en maintenant en tout endroit du bloom une homogénéité chimique et mécanique parfaite.

Les blooms sont ensuite réchauffés et décalaminés par jet d'eau haute pression (200 bars).

Le procédé Corus, unique au monde, de laminage universel, réalise ensuite un forgeage direct de toute la section du rail. Au cours de l'ensemble de ces processus, pour préserver la qualité de surface du rail, tous les déplacements sont réalisés sans frottement avec des rouleaux motorisés ou des systèmes de tables mobiles à pas de pellerin. Il faut également anticiper la géométrie finale des rails, alors que les variations de température de l'acier au cours de la production vont les déformer. Des dispositifs de pré-cambrage et de dressage spécifiques ont été développés dans ce but.

Les dimensions des rails et leur rectitude sont vérifiées à l'aide de

systèmes laser, l'absence de défauts de surface est contrôlée par courants de Foucault, et la structure interne par ultrasons. Pour l'ensemble des rails produits, plus de 90 % de la section droite et 60 % de l'âme du rail et de la partie centrale et inférieure du patin sont contrôlés en dynamique par un système à ultrasons, équipé de quinze capteurs.

Durée de vie de 20 à 30 ans

En partenariat avec une société américaine, *Corus Rail* a développé un équipement de mesure qui enregistre dynamiquement l'ensemble des dimensions de toutes les sections distantes de 20 cm sur la longueur de chaque rail. Ces mesures permettent de

rétroagir sur les paramètres de fabrication : réglage des fours, réglage des cages de laminage, contrôle des moteurs des cages de laminage, ajustement du calibrage.

La durée de vie des rails TGV est de 20 à 30 ans, la traçabilité des lots doit donc également être parfaite. Tous les rails sont marqués individuellement et leur rapport de contrôle est archivé pendant vingt ans.

Les voies déviées du TGV Est (aiguillages) sont équipées de 4 000 tonnes de nouveaux rails Sogenox. Ils ont la particularité de comporter en surface une fine couche inox de 1 mm, totalement incluse dans la structure du rail. Au passage de la rame, un contact électrique est créé avec l'essieu,



permettant ainsi aux systèmes de signalisation de le localiser précisément. L'acier inox est incorporé lors de la fabrication du bloom. Cette technique unique garantit une durée de vie des propriétés électriques nettement supérieure à la technique de dépôt de cordon inox sur la table de roulement après production du rail.